

Den Europæiske Unions Tidende

L 46



Dansk udgave

Retsforskrifter

55. årgang

17. februar 2012

Indhold

II Ikke-lovgivningsmæssige retsakter

INTERNATIONALE AFTALER

- ★ Rådets forordning (EU) nr. 134/2012 af 23. januar 2012 om tildeling af fiskerimuligheder i medfør af protokollen til fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique 1

2012/91/EU:

- ★ Rådets afgørelse af 23. januar 2012 om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique 3

Protokol om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique 4

FORORDNINGER

- ★ Kommissionens forordning (EU) nr. 135/2012 af 16. februar 2012 om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1013/2006 om overførsel af affald for at tilføje visse typer uklassificeret affald i bilag IIIB ⁽¹⁾ 30
- ★ Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 136/2012 af 16. februar 2012 om godkendelse af natriumbisulfat som fodertilsætningsstof til selskabsdyr og andre dyr, der ikke er bestemt til fødevarerproduktion ⁽¹⁾ 33

Pris: 3 EUR

(Fortsættes på omslagets anden side)

⁽¹⁾ EØS-relevant tekst

DA

De akter, hvis titel er trykt med magre typer, er løbende retsakter inden for landbrugspolitikken og har normalt en begrænset gyldighedsperiode.

Titlen på alle øvrige akter er trykt med fede typer efter en asterisk.

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 137/2012 af 16. februar 2012 om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager	36
---	----

Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 138/2012 af 16. februar 2012 om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 971/2011 for produktionsåret 2011/12	38
--	----

AFGØRELSER

2012/92/EU:

★ Rådets gennemførelsesafgørelse af 14. december 2011 om ændring af gennemførelsesafgørelse 2011/344/EU om tildeling af finansiel støtte fra Unionen til Portugal	40
---	----

II

(Ikke-lovgivningsmæssige retsakter)

INTERNATIONALE AFTALER

RÅDETS FORORDNING (EU) Nr. 134/2012

af 23. januar 2012

om tildeling af fiskerimuligheder i medfør af protokollen til fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 43, stk. 3,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 22. november 2007 vedtog Rådet forordning (EF) nr. 1446/2007 om indgåelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique ⁽¹⁾ (»aftalen«). En protokol om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen ⁽²⁾, var knyttet dertil. Protokollen udløb den 31. december 2011.
- (2) En ny protokol om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique (»protokollen«), blev paraferet den 2. juni 2011, hvorved EU-fartøjer tildeles fiskerimuligheder i de farvande, som fiskerimæssigt hører ind under Mozambiques højhedsområde eller jurisdiktion.
- (3) Den 23. januar 2012 vedtog Rådet afgørelse 2012/91/EU ⁽³⁾ om undertegnelse og midlertidig anvendelse af den nye protokol.
- (4) Det bør fastlægges, hvordan fiskerimulighederne skal fordeles mellem medlemsstaterne i protokollens gyldighedsperiode.
- (5) Ifølge artikel 10, stk. 1, i Rådets forordning (EF) nr. 1006/2008 af 29. september 2008 om tilladelser til EF-fiskerifartøjers fiskeri uden for EF-farvande og tredjelandsfartøjers adgang til EF-farvande ⁽⁴⁾ underretter Kommissionen de pågældende medlemsstater, hvis det

viser sig, at de fiskerimuligheder, Unionen er tildelt i henhold til en fiskeripartnerskabsaftale, ikke udnyttes fuldt ud. Modtages der ikke noget svar inden udløbet af frister, som skal fastsættes af Rådet, betragtes det som en bekræftelse af, at den pågældende medlemsstats fartøjer ikke udnytter deres fiskerimuligheder fuldt ud i den relevante periode. Det er nødvendigt at fastsætte sådanne frister.

- (6) Eftersom protokollen til aftalen udløb den 31. december 2011, bør denne forordning anvendes fra den 1. februar 2012 —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

1. Fiskerimulighederne fastsat i protokollen fordeles mellem medlemsstaterne således:

a) notfartøjer til tunfiskeri:

Spanien	22 fartøjer
Frankrig	20 fartøjer
Italien	1 fartøj
I alt	43 fartøjer

b) langlinefartøjer med flydeline:

Spanien	16 fartøjer
Frankrig	8 fartøjer
Portugal	7 fartøjer
Det Forenede Kongerige	1 fartøj
I alt	32 fartøjer

⁽¹⁾ EUT L 331 af 17.12.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 331 af 17.12.2007, s. 39.

⁽³⁾ Se side 3 i denne EUT.

⁽⁴⁾ EUT L 286 af 29.10.2008, s. 33.

2. Forordning (EF) nr. 1006/2008 finder anvendelse med forbehold af aftalen og protokollen.

3. Hvis de fiskerimuligheder, der er fastsat i protokollen, ikke opbruges med ansøgningerne om tilladelse fra de medlemsstater, der er nævnt i stk. 1, kan Kommissionen tage ansøgninger om tilladelse fra andre medlemsstater i betragtning i henhold til artikel 10 i forordning (EF) nr. 1006/2008.

4. Fristen inden for hvilken medlemsstaterne skal bekræfte, at de ikke fuldt ud udnytter de fiskerimuligheder, der er fordelt i

henhold til aftalen, jf. artikel 10, stk. 1, i forordning (EF) nr. 1006/2008, fastsættes til ti arbejdsdage fra den dag, hvor Kommissionen informerer medlemsstaterne om, at fiskerimulighederne ikke er opbrugt.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft dagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Den anvendes fra den 1. februar 2012.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. januar 2012.

På Rådets vegne

M. GJERSKOV

Formand

RÅDETS AFGØRELSE

af 23. januar 2012

om undertegnelse på Den Europæiske Unions vegne og midlertidig anvendelse af protokollen om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

(2012/91/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, særlig artikel 43 sammenholdt med artikel 218, stk. 5,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Den 22. november 2007 vedtog Rådet forordning (EF) nr. 1446/2007 om indgåelse af fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique ⁽¹⁾ (»aftalen«). En protokol om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i aftalen ⁽²⁾, var knyttet dertil. Protokollen udløb den 31. december 2011.
- (2) Unionen forhandlede med Mozambique om en ny protokol om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique (»protokollen«), hvorved EU-fartøjer tildeles fiskerimuligheder i de farvande, som fiskerimæssigt hører ind under Mozambiques højhedsområde eller jurisdiktion.
- (3) Disse forhandlinger resulterede i, at protokollen blev paraferet den 2. juni 2011.
- (4) For at sikre kontinuiteten i EU-fartøjers fiskeri bør protokollen anvendes midlertidigt fra datoen for dens undertegnelse, jf. artikel 15.
- (5) Protokollen bør undertegnes og anvendes midlertidigt i afventning af, at procedurerne for dens indgåelse afsluttes —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

Undertegnelsen af protokollen om de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique godkendes hermed på Unionens vegne, med forbehold af aftalens indgåelse.

Teksten til protokollen er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Formanden for Rådet bemyndiges hermed til at udpege den eller de personer, der er beføjet til at undertegne protokollen på Unionens vegne.

Artikel 3

Protokollen anvendes midlertidigt fra dens undertegnelse ⁽³⁾ i afventning af, at procedurerne for dens indgåelse afsluttes.

Artikel 4

Denne afgørelse træder i kraft på dagen for vedtagelsen.

Udfærdiget i Bruxelles, den 23. januar 2012.

På Rådets vegne

M. GJERSKOV

Formand

⁽¹⁾ EUT L 331 af 17.12.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 331 af 17.12.2007, s. 39.

⁽³⁾ Datoen for undertegnelse af protokollen offentliggøres i Den Europæiske Unions Tidende af Generalsekretariatet for Rådet.

PROTOKOL

om fastsættelse af de fiskerimuligheder og den finansielle modydelse, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Republikken Mozambique

Artikel 1

Anvendelsesperiode og fiskerimuligheder

1. Fiskerimulighederne i henhold til fiskeripartnerskabsaftalens artikel 5 fastsættes således for en periode på tre (3) år:

Stærkt vandrende arter (arter opført i bilag 1 til De Forenede Nationers havretskonvention af 1982):

- a) 43 oceangående notfartøjer til tunfiskeri, og
- b) 32 langlinefartøjer med flydeline.

2. Stk. 1 anvendes, jf. dog denne protokols artikel 5 og 6.

3. Ifølge fiskeripartnerskabsaftalens artikel 6 og denne protokols artikel 7 må fiskerifartøjer, der fører en EU-medlemsstats flag, kun fiske i Mozambiques farvande, hvis de er opført på IOTC-listen over fangstberettigede fartøjer og er i besiddelse af en fiskeritilladelse, der er udstedt i henhold til betingelserne i denne protokol i overensstemmelse med bilaget til protokollen.

Artikel 2

Finansiell modydelse — betalingsmåder

1. For perioden omhandlet i artikel 1 fastsættes den samlede finansielle modydelse omhandlet i artikel 7 i fiskeripartnerskabsaftalen til 2 940 000 EUR for denne protokols gyldighedsperiode.

2. Den samlede finansielle modydelse er sammensat af:

- a) et årligt beløb for adgang til Mozambiques fiskerizone på 520 000 EUR svarende til en årlig referencemængde på 8 000 tons, og
- b) et specifikt beløb på 460 000 EUR pr. år, der skal anvendes til at støtte og gennemføre Mozambiques fiskeri- og havpolitik.

3. Stk. 1 anvendes, jf. dog protokollens artikel 3, 5, 6, 8 og 9.

4. Den Europæiske Union betaler den finansielle modydelse omhandlet i stk. 1 i årlige rater på 980 000 EUR i denne protokols anvendelsesperiode svarende til det samlede beløb i denne artikels stk. 2, litra a), og litra b), (dvs. henholdsvis 520 000 EUR og 460 000 EUR).

5. Hvis Den Europæiske Unions fartøjers samlede tunfangster pr. år i Mozambiques fiskerizone overstiger 8 000 tons, er den

samlede årlige finansielle modydelse for adgangsretten 65 EUR pr. ton yderligere fangst. Det samlede årlige beløb, som Den Europæiske Union skal betale, kan dog ikke overstige det dobbelte af beløbet i stk. 2, litra a), (dvs. 1 040 000 EUR). Hvis Den Europæiske Unions fartøjers fangster i Mozambiques fiskerizone overstiger en mængde, der svarer til det dobbelte af det samlede årlige beløb, betales det skyldige beløb for mængden derudover det følgende år i henhold til bestemmelserne i bilaget.

6. Betaling skal finde sted senest 60 dage efter protokollens midlertidige anvendelse, jf. artikel 15, for det første år og senest på årsdagen for protokollens indgåelse i de efterfølgende år.

7. Mozambique har fuld råderet med hensyn til anvendelsen af den finansielle modydelse, der er omhandlet i stk. 2, litra a).

8. Den finansielle modydelse indbetales eller overføres til den særlige konto, der til formålet er oprettet af det mozambiquiske finansministerium. Kontonummeret meddeles af Mozambiques myndigheder.

Artikel 3

Fremme af ansvarligt og bæredygtigt fiskeri i Mozambiques farvande

1. Den Europæiske Union og Mozambique aftaler snarest muligt efter denne protokols ikrafttræden og senest tre måneder efter ikrafttrædelsesdatoen, i Den Blandede Komité nedsat i henhold til fiskeripartnerskabsaftalens artikel 9, et flerårigt sektorprogram på grundlag af Mozambiques fiskeriuudviklingsplan og Europa-Kommissionens politiske ramme og gennemførelsesbestemmelser hertil, herunder navnlig:

- a) de årlige og flerårige retningslinjer for, hvordan den finansielle modydelses specifikke beløb, som er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b), skal anvendes.
- b) de årlige og flerårige mål, der skal nås for at skabe et ansvarligt og bæredygtigt fiskeri under hensyntagen til prioriteringen i Mozambiques nationale fiskeripolitik og andre politikker, der hænger sammen med eller har indvirkning på fremme af ansvarligt og bæredygtigt fiskeri, herunder beskyttede havområder.
- c) de nødvendige kriterier og procedurer, herunder i givet fald budgetmæssige og finansielle indikatorer, for en årlig evaluering af resultaterne.

2. Enhver foreslået ændring af det flerårige sektorprogram skal godkendes af parterne i Den Blandede Komité.

3. Mozambique beslutter hvert år om nødvendigt at afsætte et beløb ud over den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b), til gennemførelsen af det flerårige program. Den Europæiske Union underrettes om en sådan tildeling.

Artikel 4

Videnskabeligt samarbejde om ansvarligt fiskeri

1. De to parter forpligter sig til at fremme ansvarligt fiskeri i Mozambiques farvande efter principperne om ikke-diskrimination af de forskellige flåder, der fisker i disse farvande.

2. I protokollens gyldighedsperiode tilstræber Den Europæiske Union og Mozambique at overvåge fiskeressourcernes tilstand i Mozambiques fiskerizone.

3. De to parter tilstræber at respektere henstillinger og afgørelser vedtaget af Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean (IOTC) og rådgivning fra den fælles videnskabelige arbejdsgruppe, som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i aftalen, angående bevarelse og ansvarlig forvaltning af fiskeriet.

4. I henhold til artikel 4 i aftalen og på grundlag af henstillinger og afgørelser vedtaget af IOTC og den bedste foreliggende videnskabelige rådgivning og i givet fald resultaterne af det fælles videnskabelige møde, jf. fiskeripartnerskabsaftalens artikel 4, holder parterne samråd i Den Blandede Komité, der er oprettet i henhold til fiskeripartnerskabsaftalens artikel 9, for om nødvendigt at nå til enighed om foranstaltninger, som skal sikre en bæredygtig forvaltning af Mozambiques fiskeressourcer.

5. Hvis EU-fartøjer lander deres fangster i tredjelande har Mozambiques myndigheder mulighed for at overvåge disse landinger.

Artikel 5

Justering af fiskerimuligheder efter fælles overenskomst

1. De i artikel 1 omhandlede fiskerimuligheder kan efter fælles overenskomst tilpasses, hvis henstillinger og afgørelser vedtaget af IOTC og den fælles videnskabelige arbejdsgruppe bekræfter, at denne tilpasning vil garantere en bæredygtig forvaltning af tun og tunlignende arter i Det Indiske Ocean.

2. I så fald tilpasses den finansielle modydelse i artikel 2, stk. 2, litra a), forholdsmæssigt og pro rata temporis. Det samlede årlige beløb, som Den Europæiske Union skal betale, kan dog ikke overstige det dobbelte af beløbet i artikel 2, stk. 2, litra a).

3. Parterne underretter hinanden om eventuelle ændringer i deres respektive fiskeripolitikker og lovgivning.

Artikel 6

Nye fiskerimuligheder

1. Hvis Den Europæiske Unions fartøjer er interesseret i andet fiskeri end det, der er omhandlet i fiskeripartnerskabsaftalens artikel 1, holder parterne samråd, inden myndighederne

eventuelt giver tilladelse til sådant fiskeri og aftaler i givet fald betingelserne for det pågældende fiskeri, herunder de nødvendige ændringer af denne protokol og dens bilag.

2. Parterne bør tilskynde til forsøgsfiskeri, navnlig efter de dybvandsarter, som udgør et uudnyttet potentiale, der forekommer i Mozambiques farvande. Med henblik herpå holder parterne samråd, hvis en af parterne anmoder om det, og fastlægger i hvert enkelt tilfælde arter, betingelser og andre relevante parametre.

3. Forsøgsfiskeriet foregår efter de parametre, som parterne aftaler, eventuelt i form af en administrativ aftale. Tilladelser til forsøgsfiskeri bør højst gives for 6 måneder.

4. Hvis parterne mener, at resultatet af forsøgsfiskeriet har været positivt, kan Mozambiques regering tildele Den Europæiske Unions flåde fiskerimuligheder for nye arter, indtil denne protokol udløber. Den finansielle modydelse, der er omhandlet i denne protokols artikel 2, stk. 2, litra a), skal i så fald forhøjes. Redernes gebyr og betingelserne som fastsat i bilaget ændres tilsvarende.

Artikel 7

Fiskeribetingelser — eksklusivitetsklausul

Uden at dette berører fiskeripartnerskabsaftalens artikel 6, må Den Europæiske Unions fiskerifartøjer kun fiske i Mozambiques farvande, hvis de er i besiddelse af en gyldig fiskeritilladelse, der er udstedt af Mozambique i henhold til denne protokol og bilaget hertil.

Artikel 8

Suspension og revision af den finansielle modydelse

1. Uden at dette berører bestemmelserne i protokollens artikel 9, revideres eller suspenderes den finansielle modydelse, der er omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra a) og b), efter samråd mellem de to parter, hvis:

a) det ikke er muligt at udøve fiskeriaktiviteter i Mozambiques fiskerizone af andre årsager end naturfænomener

b) der sker væsentlige ændringer i en af parternes politiske retningslinjer, som berører de relevante bestemmelser i denne protokol.

2. De opnåede resultater med sektorstøtten og forholdet mellem omkostninger og udbytte vil blive vurderet af Mozambiques regering eller af en ekstern evaluator, som skal udpeges af Mozambiques regering. Resultatet af denne årlige evaluering vil blive analyseret inden for rammerne af Den Blandede Komité i henhold til artikel 3 i denne protokol. Hvis det viser sig, at de opnåede resultater med støtten til fiskeripolitikken ikke stemmer

overens med budgetprogrammeringen, kan Europa-Kommis-sionen helt eller delvis suspendere betalingen af den specifikke modydelse omhandlet i artikel 2, stk. 2, litra b).

3. Betalingen af den finansielle modydelse og/eller fiskeriakti-viteterne kan genoptages efter samråd og overenskomst mellem de to parter, så snart den situation, der gik forud for de oven-nævnte begivenheder, er bragt i orden.

Artikel 9

Suspension af protokollens gennemførelse

1. Gennemførelsen af denne protokol kan suspenderes på initiativ af en af de to parter efter samråd og overenskomst mellem parterne i Den Blandede Komité, der er nedsat i henhold til aftalens artikel 9, hvis:

- a) usædvanlige omstændigheder, bortset fra naturfænomener, gør det umuligt at fiske i Mozambiques fiskerizone
- b) Den Europæiske Union ikke foretager den betaling, der er fastsat i artikel 2, stk. 2, litra a), af årsager, som ikke er nævnt i denne protokols artikel 8
- c) der opstår tvister mellem de to parter om fortolkningen af denne protokol og dens bilag, som ikke kan løses i minde-lighed
- d) en af parterne ikke overholder denne protokols og dens bilags bestemmelser
- e) der sker væsentlige ændringer i en af parternes politiske retningslinjer, som berører de relevante bestemmelser i denne protokol
- f) en af parterne konstaterer overtrædelser af afgørende og grundlæggende dele af menneskerettighederne, jf. i Coto-nou-aftalens artikel 9 efter proceduren i dennes artikel 8 og 96
- g) ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettig-heder i forbindelse med arbejdet ikke overholdes, jf. fiskeri-partnerskabsaftalens artikel 3, stk. 5.

2. For at protokollens gennemførelse kan suspenderes, skal den part, der ønsker en sådan suspension, meddele dette skrift-ligt senest tre måneder inden datoen for suspensionens ikraft-træden.

3. Suspenderes gennemførelsen, fortsætter parterne med at holde samråd for at finde en mindelig løsning på deres tvist. Når en sådan løsning er fundet, fortsætter protokollens gennem-førelse, og den finansielle modydelse nedsættes forholdsmæssigt og pro rata temporis alt efter, hvor længe protokollens gennem-førelse har været suspenderet.

Artikel 10

Gældende national lovgivning

1. Den Europæiske Unions fiskerfartøjer fisker i Mozam-biques farvande efter Mozambiques gældende love og admini-strative bestemmelser, medmindre andet er bestemt i protokollen og dens bilag.

2. Mozambiques myndigheder underretter Europa-Kommis-sionen om enhver lovændring eller ny lovgivning, der berører fiskeripolitikken.

Artikel 11

Tavshedspligt

Parterne skal til enhver tid sikre, at alle oplysninger vedrørende EU-fartøjer og deres fiskeriaktiviteter i Mozambiques farvande, behandles fortroligt. Sådanne oplysninger anvendes udelukkende til gennemførelse af aftalen og med henblik på de relevante kompetente myndigheders fiskeriforvaltning, opfølgings-, kontrol- og overvågningsaktiviteter.

Artikel 12

Elektronisk udveksling af data

Mozambique og Den Europæiske Union forpligter sig til hurtigst muligt at etablere de nødvendige systemer for elektro-nisk udveksling af alle oplysninger og dokumenter, der vedrører aftalens gennemførelse. Den elektroniske udgave af et dokument vil under alle omstændigheder være sidestillet med papirudgav-en.

De to parter giver omgående meddelelse om svigt i computer-systemet, der hindrer en sådan udveksling. Under disse omstæn-digheder erstattes oplysninger og dokumenter vedrørende afta-lens gennemførelse automatisk af papirudgaver på den måde, der er fastlagt i bilaget.

Artikel 13

Varighed

Denne protokol og det tilhørende bilag finder anvendelse i en periode på tre (3) år fra den midlertidige anvendelse i henhold til artikel 15, medmindre den opsiges i henhold til artikel 14.

Artikel 14

Aftalens ophør

1. Ved opsigelse af denne protokol skal den part, der ønsker at opsiges protokollen, mindst seks måneder inden den dato, hvor opsigelsen træder i kraft, skriftligt meddele den anden part sin hensigt om at opsiges protokollen.

2. Efter meddelelsen om opsigelse som omhandlet i det fore-gående stykke indleder parterne samråd.

*Artikel 15***Foreløbig anvendelse**

Denne protokol anvendes midlertidigt fra datoen for dens undertegnelse, dog tidligst fra den 1. januar 2012.

*Artikel 16***Ikrafttræden**

Denne protokol og dens bilag træder i kraft på den dato, hvor parterne meddeler hinanden, at de fornødne procedurer i den forbindelse er afsluttet.

Съставено в Брюксел на първи февруари две хиляди и дванадесета година.

Hecho en Bruselas, el uno de febrero de dos mil doce.

V Bruselu dne prvního února dva tisíce dvanáct.

Udfærdiget i Bruxelles den første februar to tusind og tolv.

Geschehen zu Brüssel am ersten Februar zweitausendzwoölf.

Kahe tuhande kaheteistkümnenda aasta veebruarikuu esimesel päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, την πρώτη Φεβρουαρίου δύο χιλιάδες δώδεκα.

Done at Brussels on the first day of February in the year two thousand and twelve.

Fait à Bruxelles, le premier février deux mille douze.

Arna dhéanamh sa Bhruiséil, an chéad lá de Feabhra an bhliain dhá mhíle agus a dó dhéag.

Fatto a Bruxelles, addì primo febbraio duemiladodici.

Briselē, divtūkstoš divpadsmitā gada pirmajā februārī.

Priimta du tūkstančiai dyliktų metų vasario pirmą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkettedik év február havának első napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ewwel jum ta' Frar tas-sena elfejn u tnax.

Gedaan te Brussel, de eerste februari tweeduizend twaalf.

Sporządzono w Brukseli dnia pierwszego lutego roku dwa tysiące dwunastego.

Feito em Bruxelas, em um de fevereiro de dois mil e doze.

Întocmit la Bruxelles la întâi februarie două mii doisprezece.

V Bruseli dňa prvého februára dvetisícdivásť.

V Bruslju, dne prvega februarja leta dva tisoč dvanajst.

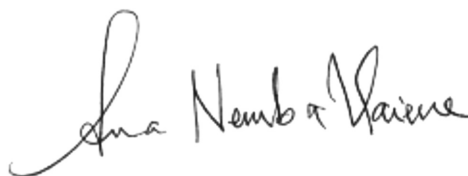
Tehty Brysselissä ensimmäisenä päivänä helmikuuta vuonna kaksituhattakaksitoista.

Som skedde i Bryssel den första februari tjugohundratolv.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



За правителството на Мозамбик
Por el Gobierno de Mozambique
Za vládu Mosambiku
For Mozambiques regering
Für die Regierung Mosambiks
Mosambiigi valitsuse nimel
Για την Κυβέρνηση της Μοζαμβίκης
For the Government of Mozambique
Pour le gouvernement du Mozambique
Per il governo del Mozambico
Mozambikas valdības vārdā –
Mozambiko Vyriausybės vardu
Mozambik kormánya részéről
Għall-Gvern tal-Możambik
Voor de regering van Mozambique
Pelo Governo de Moçambique
W imieniu rządu Mozambiku
Pentru guvernul Mozambicului
Za vládu Mozambiku
Za vlado Mozambika
Mosambikin tasavallan puolesta
För Moçambiques regering



BILAG

BETINGELSER FOR EU-FARTØJERS FISKERI I MOZAMBIQUES FISKERIZONE

KAPITEL I

ALMINDELIGE BESTEMMELSER

1. Udpegning af ansvarlige myndigheder

Med henblik på anvendelsen af dette bilag og medmindre andet er fastsat, forstås ved enhver henvisning til en ansvarlig myndighed i henholdsvis Den Europæiske Union (EU) og Mozambique følgende:

- for EU: Europa-Kommissionen, i givet fald via EU-delegationen i Mozambique
- for Mozambique: fiskeriministeriet

2. Mozambiques fiskerizone

Alle bestemmelser i protokollen og dens bilag finder udelukkende anvendelse i Mozambiques fiskerizone som anført i bilag 2.

3. Udpegning af lokal repræsentant

Ethvert EU-fartøj, der har til hensigt at ansøge om fiskeritilladelse i henhold til den nuværende protokol, bør repræsenteres af en repræsentant med bopæl i Mozambique.

4. Bankkonto

Inden protokollen træder i kraft, giver Mozambique EU meddelelse om, hvilken bankkonto eller hvilke bankkonti de beløb, som EU-fartøjerne skal betale i henhold til aftalen, skal indsættes på. Omkostningerne i forbindelse med bankoverførsler afholdes af rederen.

KAPITEL II

FISKERITILLADELSE TIL FISKERI AF TUN

1. Betingelse for tildeling af fiskeritilladelse til fiskeri af tun — berettigede fartøjer

Tilladelse til fiskeri af tun som omhandlet i aftalens artikel 6 udstedes på betingelse af, at det pågældende fartøj er registreret i EU-fiskerflåderegeret på listen over IOTC-fartøjer med fiskeritilladelse, og at alle rederens, førerens eller fartøjets tidligere forpligtelser som følge af fiskeriaktiviteter i Mozambique i henhold til aftalen og til Mozambiques fiskerilovgivning er opfyldt.

2. Ansøgning om fiskeritilladelse

EU indgiver en ansøgning om fiskeritilladelse for hvert fartøj, der ønsker at fiske i henhold til aftalen, til Mozambique mindst 20 arbejdsdage før datoen for den ønskede gyldighedsperiodes begyndelse på et skema som vist i tillæg 1 til dette bilag. Ansøgningen skal være maskinskrevet eller skrevet i hånden med letlæselige blokbogstaver.

Ved hver førstegangsansøgning om fiskeritilladelse i henhold til den gældende protokol, eller ved ansøgning om fiskeritilladelse efter en teknisk ændring af det pågældende fartøj, indsendes sammen med ansøgningen:

- i) bevis for forudbetaling af afgiften for den gyldighedsperiode, hvorom der ansøges om fiskeritilladelse
- ii) navn, adresse og kontaktoplysninger på:
 - fiskerfartøjets ejer
 - fiskerfartøjets operator
 - den lokale repræsentant for fartøjet, hvis der er en sådan
- iii) et nyere farvefoto af fartøjet set fra siden på mindst 15 × 10 cm
- iv) fartøjets sødygtighedsbevis
- v) fartøjets registreringsattest
- vi) fartøjets hygiejnecertifikat, udstedt af den kompetente EU-myndighed
- vii) kontaktoplysninger på fartøjet (fax, e-mail osv.).

Ved fornyelse af en fiskeritilladelse i henhold til den gældende protokol skal ansøgningen om fornyelse for et fartøj, hvis tekniske specifikationer ikke er blevet ændret, blot ledsages af et bevis for betaling af afgiften.

3. Forudbetaling af fast afgift

Størrelsen af det afgiftsbeløb, der skal forudbetales, fastsættes på grundlag af den årlige sats, der er anført i data-bladene i tillæg 2 til dette bilag. Den inkluderer alle lokale og nationale afgifter undtagen havneafgifter, landingsafgifter, omladningsafgifter og udgifter til tjenesteydelser.

4. Foreløbig liste over fartøjer med fiskeritilladelse

Så snart Mozambique har modtaget ansøgningerne om fiskeritilladelse, opstiller den nationale fiskerikontrolmyndighed hurtigst muligt for hver fartøjskategori en foreløbig liste over ansøgerfartøjer. Listen fremsendes uden ophold til EU af Mozambiques kompetente myndigheder.

EU fremsender den foreløbige liste til rederen eller dennes repræsentant. Hvis EU's kontor er lukket, kan Mozambique fremsende den foreløbige liste direkte til rederen eller dennes repræsentant med kopi til EU.

5. Udstedelse af fiskeritilladelse

Fiskeritilladelser for alle fartøjer udstedes til rederne eller deres repræsentanter senest 15 arbejdsdage efter, at de kompetente myndigheder har modtaget den fuldstændige ansøgning. En genpart af disse fiskeritilladelser sendes omgående til EU-delegationen.

6. Liste over fartøjer med fiskeritilladelse

Så snart fiskeritilladelsen er udstedt opstiller den nationale fiskerikontrolmyndighed for hver fartøjskategori hurtigst muligt en endelig liste over de fartøjer, der har tilladelse til at fiske i Mozambiques fiskerizone. Listen fremsendes omgående til EU og erstatter ovennævnte foreløbige liste.

7. Fiskeritilladelsers gyldighedsperiode

Fiskeritilladelser gælder i ét år og kan fornyes.

Med henblik på bestemmelse af gyldighedsperiodens start forstås ved årlig periode:

- i) i protokollens første anvendelsesperiode, perioden mellem datoen for protokollens ikrafttræden og den 31. december samme år
- ii) derefter, hvert hele kalenderår
- iii) i protokollens sidste anvendelsesår, perioden fra den 1. januar til datoen for protokollens udløb
- iv) For protokollens første og sidste år beregnes forudbetalingen af afgiften pro rata temporis.

8. Dokumenter, som skal forefindes om bord

Under ophold i Mozambiques farvande eller i en mozambiquisk havn skal følgende dokumenter altid forefindes om bord:

- a) fiskeritilladelse
- b) dokumenter udstedt af en kompetent myndighed i det pågældende fartøjs flagstat, af hvilke følgende fremgår:
 - det nummer, som fartøjet er registreret under, fartøjets registreringscertifikat
 - overensstemmelsesattest i henhold til Den Internationale Søfartsorganisations (IMO) Torremolinos-konvention
- c) ajourførte, bekræftede tegninger eller beskrivelser af fartøjets indretning, især fartøjets antal fiskelastrum med angivelse af lastrumskapacitet udtrykt i kubikmeter
- d) hvis der er foretaget ændringer i fartøjets særlige kendetegn, hvad angår dets samlede længde, fartøjets brutto-registertonnage, dets hoved- eller hovedmotorers effekt eller dets lastrumskapacitet, en bekræftet attest fra den kompetente myndighed i fartøjets flagstat med en beskrivelse af ændringens omfang
- e) hvis fiskerifartøjet er udstyret med tanke med nedkølet havvand om bord, et dokument bekræftet af en kompetent myndighed i fartøjets flagstat, der angiver tankkalibreringen i kubikmeter
- f) tilladelse udstedt til fiskerifartøjet til at fiske uden for farvandene under flagstatens jurisdiktion
- g) en kopi af Mozambiques fiskerilovgivning (Lov nr. 3/90) og havfiskeribestemmelser (REPMAR dekret nr. 43/2003).

9. Overdragelse af fiskeritilladelse

En fiskeritilladelse udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages.

I tilfælde af påvist force majeure og efter anmodning fra EU kan fiskeritilladelsen dog erstattes af en ny tilladelse, der udstedes for et andet tilsvarende fartøj eller for et fartøj svarende til det fartøj, som skal udskiftes, uden at der skal betales en ny forudbetalt fast afgift. I dette tilfælde skal der i opgørelsen over afgifter for notfartøjer med fryseanlæg til tunfiskeri og langlinefartøjer i kapitel IV medregnes begge fartøjers samlede fangst i Mozambiques fiskeriområde.

En sådan overdragelse foregår på den måde, at rederen eller dennes repræsentant i Mozambique leverer den fiskeritilladelse, der skal udskiftes, tilbage, og at Mozambique straks herefter udsteder erstatningstilladelsen. Erstatningstilladelsen udstedes uden yderligere forsinkelse til rederen eller dennes repræsentant efter, at den fiskeritilladelse, der skal udskiftes, er leveret tilbage. Erstatningstilladelsen er gyldig fra den dag, hvor den tilladelse, der skal udskiftes, leveres tilbage.

Mozambique ajourfører hurtigst muligt listen over fartøjer med fiskeritilladelse. Den nye liste sendes straks til Mozambiques fiskerikontrolmyndigheder og EU.

10. Hjælpefartøjer

Hjælpefartøjer skal have en tilladelse i henhold til de bestemmelser og betingelser, der er fastsat i Mozambiques lovgivning.

Den årlige licensafgift for et hjælpefartøj er 3 580 EUR pr. år.

Mozambiques kompetente myndigheder forelægger regelmæssigt Kommissionen en liste over disse tilladelser via EU's delegation i Mozambique.

KAPITEL III

TEKNISKE FORANSTALTNINGER

De tekniske foranstaltninger, der gælder for fartøjer med fiskeritilladelse med hensyn til fiskeriområde, fiskeredskaber og fangst ud over referencemængde, er fastsat i tillæg 2 til dette bilag for de enkelte fiskerikategorier.

Fartøjerne overholder Mozambiques fiskerilovgivning og alle resolutioner, der er vedtaget af IOTC (Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean).

KAPITEL IV

RAPPORTERING AF FANGSTER

1. Definition af fangstrejse

Ved anvendelsen af dette bilag forstås ved varigheden af et EU-fartøjs fangstrejse:

- perioden mellem indsejling i og udsejling af Mozambiques fiskerizone eller
- perioden mellem indsejling i Mozambiques fiskerizone og omladning i havn og/eller landing i Mozambique.

2. Fiskerilogbog

Føreren af et EU-fartøj, der udøver fiskeri inden for rammerne af aftalen, fører en IOTC-fiskerilogbog som vist i tillæg 3 til dette bilag for hver fiskerikategori.

Fiskerilogbogen skal overholde IOTC's resolution 08/04 for langlinefartøjer og resolution 10/03 for notfartøjer.

Fiskerilogbogen udfyldes af fartøjsføreren for hver dag, hvor fartøjet befinder sig i Mozambiques fiskerizone.

Fartøjsføreren registrerer hver dag i fiskerilogbogen fangstmængden af hver art, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, om bord, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk. For hver hovedart angiver fartøjsføreren også bifangst.

Fiskerilogbogen skal være letlæselig, udfyldes med blokbogstaver og underskrives af fartøjsføreren.

Fartøjsføreren er ansvarlig for korrektheden af oplysningerne i fiskerilogbogen.

3. Fangstopgørelser

Fartøjsføreren indberetter fartøjets fangster ved at sende Mozambique sine fiskerilogbøger for den periode, hvor fartøjet har befundet sig i Mozambiques fiskerizone.

Indgivelsen af fiskerilogbøgerne foregår på en af følgende måder:

- i) ved anløb af havn i Mozambique afleveres hver original fiskerilogbog til Mozambiques lokale repræsentant, som skriftligt bekræfter modtagelsen. En kopi af logbogen afleveres til Mozambiques inspektionshold
 - ii) hvis fiskerfartøjet forlader Mozambiques fiskerizone uden at have anløbet havn i Mozambique, indgives hver original fiskerilogbog senest 7 arbejdsdage efter anløb af anden havn og under alle omstændigheder senest 15 arbejdsdage efter, at fartøjet har forladt Mozambiques fiskerizone
- a) via e-mail til den e-mail-adresse, som er anvist af den nationale fiskerikontrolmyndighed
 - b) eller via fax til det nummer, som er anvist af den nationale fiskerikontrolmyndighed
 - c) eller via brev til den nationale fiskerikontrolmyndighed.

De to parter indfører fra den 1. januar 2012 en protokol for elektronisk udveksling af alle fangst- og meddelelsesdata på grundlag af en elektronisk logbog. Parterne tilrettelægger derefter indførelsen af protokollen og udskiftningen af papirudgaven af fangstopgørelsen med en elektronisk udgave senest den 1. juli 2012.

Fartøjsføreren sender en kopi af alle fiskerilogbøger til EU og til flagstatens kompetente myndigheder. For tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline sender fartøjsføreren også en kopi af alle fiskerilogbøger til Instituto Nacional de Investigação Pesqueira (IIP) og til ét af følgende videnskabelige institutter:

- i) Institut de recherche pour le développement (IRD)
- ii) Instituto Español de Oceanografía (IEO)
- iii) Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Hvis fartøjet vender tilbage til Mozambiques fiskerizone i fiskeritilladelsens gyldighedsperiode, skal der indgives en ny fangstopgørelse.

Hvis bestemmelserne vedrørende fangstopgørelse ikke overholdes, kan Mozambique suspendere det pågældende fartøjs fiskeritilladelse, indtil Mozambique har modtaget en eventuelt manglende fangstopgørelse, og idømme rederen sanktioner i henhold til Mozambiques lovgivning. Ved gentagne overtrædelser kan Mozambique nægte at forny en fiskeritilladelse. Mozambique underretter hurtigst muligt EU om enhver sanktion i den forbindelse.

4. Endelig opgørelse over de skyldige afgifter for tunfiskerfartøjer og langlinefartøjer med flydeline

EU udarbejder for hvert oceangående notfartøj til tunfiskeri og langlinefartøj med flydeline på grundlag af fangstopgørelser bekræftet af ovennævnte videnskabelige institutter en endelig opgørelse over, hvor meget de enkelte fartøjer skal betale i afgift for deres fiskeri i det foregående kalenderår.

EU sender den endelige opgørelse til Mozambique og rederen senest den 31. juli i det indeværende år. Mozambique kan inden for en frist på 30 arbejdsdage fra meddelelsesdatoen gøre indsigelse mod den endelige opgørelse, idet en sådan indsigelse dog skal behørigt begrundes. I tilfælde af uenighed holder parterne samråd i Den Blandede Komité. Hvis Mozambique ikke gør indsigelse inden for fristen på 30 arbejdsdage, betragtes den endelige opgørelse som godkendt.

Hvis den endelige opgørelse lyder på et højere beløb end den forudbetalte faste afgift for fiskeritilladelsen, betaler rederen saldoen til Mozambique senest den 30. september i det indeværende år. Hvis den endelige opgørelse lyder på et lavere beløb end den forudbetalte faste afgift, kan rederen ikke kræve restbeløbet betalt tilbage.

KAPITEL V

LANDING OG OMLADNING

Omladning på havet er forbudt. Enhver omladning i havn overvåges ved tilstedeværelse af Mozambiques fiskerikontrolmyndigheder.

Føreren af et EU-fartøj, der ønsker at lande eller omlade, skal senest 48 timer før landing eller omladning meddele Mozambique:

- a) navnet på det fiskerfartøj, der skal lande eller omlade fangst, og dets nummer i IOTC's fartøjsregister
- b) landings- eller omladningshavn
- c) forventet dato og klokkeslæt for landing eller omladning
- d) mængde (i kilogram levende vægt eller om nødvendigt antal fisk) af hver art, der skal landes eller omlades (identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode)

e) ved omladning, modtagerfartøjets navn.

For modtagerfartøjer gælder, at føreren af modtagerfartøjet senest 24 timer før påbegyndelse og afslutning af omladningen skal oplyse Mozambiques myndigheder om mængden af tun og tunlignende arter, der omlades til hans fartøj, og udfylde og indgive omladningserklæringen til Mozambiques myndigheder inden for 24 timer.

Omladning kræver en forudgående tilladelse, som Mozambique skal overgive til fartøjsføreren eller dennes repræsentant senest 24 timer efter ovennævnte meddelelse. Omladningen skal finde sted i en mozambiquisk havn, hvor det er tilladt at foretage omladning.

De udpegede fiskerihavne i Mozambique, hvor det er tilladt at foretage omladning, er Maputo, Beira og Nacala (havne, der er anmeldt til IOTC i henhold til resolution 10/11 og opfylder PSME-normer).

EU-fartøjer, der lander deres fangst i en mozambiquisk havn, skal bestræbe sig på at sikre, at deres bifangster er tilgængelige for lokale forarbejdningsvirksomheder til lokale markedspriser. På anmodning fra EU-fiskevirksomheder tilvejebringer Mozambiques myndigheder en liste og kontaktoplysninger på de lokale forarbejdningsvirksomheder.

Ved manglende overholdelse af disse bestemmelser finder de sanktioner, der er fastsat i Mozambiques lovgivning, anvendelse.

KAPITEL VI

KONTROL

1. Indsejling i og udsejling af Mozambiques fiskerizone

EU-fartøjer med fiskeritilladelse skal senest tre timer før hver indsejling i eller udsejling af Mozambiques fiskerizone give Mozambique meddelelse om sådan ind- eller udsejling.

Når fartøjet meddeler, at det agter at sejle ind i eller ud af Mozambiques fiskerizone, meddeler det bl.a.:

- i) forventet dato, klokkeslæt og det valgte passagepunkt
- ii) mængde af hver mållart om bord, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk
- iii) mængde af hver bifangst af andre arter om bord, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk
- iv) mængde udsmid af hver bifangst af andre arter, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk.

Meddelelsen skal om muligt sendes pr. e-mail, eller i mangel heraf pr. fax til en e-mail-adresse eller telefonnummer eller et faxnummer, som Mozambique har oplyst, ved at benytte skemaet som vist i tillæg 4 til bilaget. Mozambique anerkender straks modtagelsen pr. e-mail eller pr. fax.

Mozambique giver hurtigst muligt de berørte fartøjer og EU meddelelse om eventuelle ændringer af e-mail-adresse, telefonnummer eller radiofrekvens.

Ethvert fartøj, der tages i at fiske i Mozambiques fiskerizone uden i forvejen at have meddelt sin tilstedeværelse, anses som et fartøj uden fiskeritilladelse.

Overtrædelse af denne bestemmelse straffes i henhold til Mozambiques fiskerilovgivning.

Indsejlings- og udsejlingsmeddelelser skal opbevares om bord i mindst ét år fra datoen for indgivelsen af opgørelsen.

2. Regelmæssig fangstopgørelse

Når et EU-fartøj udøver fiskeri i Mozambiques farvande, skal føreren af et EU-fartøj med fiskeritilladelse hver tredje dag give Mozambiques myndigheder meddelelse om fangsten i Mozambiques fiskerizone. Den første fangstopgørelse indgives fem dage efter datoen for indsejling i Mozambiques fiskerizone.

Hver femte dag giver fartøjet, når det indgiver sin regelmæssige fangstopgørelse, meddelelse om:

- i) dato, klokkeslæt og position på tidspunktet for meddelelsen
- ii) mængde af hver mållart, der er fanget og opbevaret om bord i løbet af de fem dage, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk
- iii) mængde af hver bifangst af andre arter, der er beholdt om bord i løbet af de fem dage, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk

- iv) mængde udsmid af hver bifangst af andre arter, identificeret ved artens alfa-3-FAO-kode, udtrykt i kilogram levende vægt eller i givet fald antal fisk
- v) varernes præsentation
- vi) for notfartøjer til tunfiskeri:
 - antal vellykkede træk/sæt med FAD siden sidste meddelelse
 - antal vellykkede træk/sæt på frit svømmende stimer siden sidste meddelelse
 - antal resultatløse træk/sæt
- vii) for langlinefartøjer til tunfiskeri:
 - antal træk/sæt siden sidste meddelelse
 - antal anvendte kroge siden sidste meddelelse.

Meddelelsen skal om muligt sendes pr. e-mail, eller i mangel heraf pr. fax til en e-mail-adresse eller telefonnummer, der er oplyst af Mozambique, ved at benytte skemaet som vist i tillæg 5 til bilaget. Mozambique giver hurtigst muligt de berørte fartøjer og EU meddelelse om eventuelle ændringer af e-mail-adresse, telefonnummer eller radiofrekvens.

Ethvert fartøj, der tages i at fiske i Mozambiques fiskerizone uden at have indgivet sin regelmæssige fangstopgørelse for femdagesperioden, anses som et fartøj uden fiskeritilladelse. Overtrædelse af denne bestemmelse straffes i henhold til Mozambiques fiskerilovgivning.

De regelmæssige fangstopgørelser skal opbevares om bord i mindst ét år fra datoen for indgivelsen af opgørelsen.

3. Inspektion på havet

Inspektion af EU-fartøjer med fiskeritilladelse i Mozambiques fiskerizone foretages af fartøjer og kontrollører fra Mozambique, der tydeligt kan identificeres som fiskerikontrollertartøjer og fiskerikontrollører.

Inden de kommer om bord giver kontrollørerne med bemyndigelse til at foretage inspektion EU-fartøjet besked om, at de har besluttet at gennemføre en inspektion. Inspektionen gennemføres af fiskerikontrollører, der skal fremvise id og legitimation for, at de er kontrollører, inden de foretager inspektion.

De bemyndigede kontrollører må ikke opholde sig længere om bord på EU-fartøjet, end det er nødvendigt for at løse inspektionsopgaverne. De foretager inspektion på en sådan måde, at fartøjet og dets fiskeri og last påvirkes mindst muligt.

Ved afslutningen af hver inspektion udarbejder de bemyndigede kontrollører en inspektionsrapport. Føreren af EU-fartøjet har ret til at anføre eventuelle bemærkninger i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten underskrives af den kontrollør, der har udarbejdet den, og af EU-fartøjets fører.

De bemyndigede kontrollører giver EU-fartøjets fører en kopi af inspektionsrapporten, inden de forlader fartøjet. I tilfælde af overtrædelse skal kopi af meddelelsen om overtrædelsen også fremsendes til EU, således som fastsat i kapitel VIII.

4. Forudgående orientering og inspektion før påbegyndelse af fiskeri

Hvert kalenderår skal 33 % af EU-fartøjer med tilladelse til at udøve fiskeri i Mozambiques farvande anløbe en mozambiquisk havn, før de påbegynder fiskeriaktiviteter, med henblik på forudgående orientering og inspektion før påbegyndelse af fiskeri.

Mozambiques myndigheder meddeler rederne, med kopi til EU, listen over de fartøjer, der skal inspiceres før påbegyndelse af fiskeri. Fiskeritilladelsen til de skibe, der er på listen, vil blive overgivet direkte umiddelbart efter inspektionen i havn.

Rederen skal 72 timer i forvejen underrette Mozambiques myndigheder om tidspunktet og den valgte havn for inspektionen. Inspektioner finder sted 24 timer efter ankomst til den valgte havn, dvs. Maputo, Beira eller Nacala.

Mozambique kan give EU tilladelse til at deltage som observatør i inspektionen i havn.

Føreren af EU-fartøjet tillader de mozambiquiske kontrollører at udføre deres arbejde.

Ved afslutning af hver inspektion udarbejder den mozambiquiske kontrollør en inspektionsrapport. Føreren af EU-fartøjet har ret til at anføre eventuelle bemærkninger i inspektionsrapporten.

Inspektionsrapporten underskrives af den kontrollør, der har udarbejdet den, og af EU-fartøjets fører.

Efter endt inspektion giver Mozambiques kontrollører EU-fartøjets fører en kopi af inspektionsrapporten. Mozambique sender en kopi af inspektionsrapporten til EU senest 8 arbejdsdage efter inspektionen.

5. Inspektion i havn ved landing og omladning

Inspektion i havn af EU-fartøjer, der i en havn i Mozambique lander eller omlader fangster taget i Mozambiques fiskerizone, foretages af kontrollører fra Mozambique, der tydeligt kan identificeres som fiskerikontrollører.

Kontrollører skal inden de foretager inspektion fremvise id og legitimation for, at de er kontrollører. Mozambiques kontrollører må ikke opholde sig længere om bord på EU-fartøjet, end det er nødvendigt for at udføre inspektionsopgaverne, og de foretager inspektion på en sådan måde, at fartøj, landing eller omladning og last påvirkes mindst muligt.

Efter hver afsluttet inspektion udarbejder kontrollørerne en inspektionsrapport. Føreren af EU-fartøjet har ret til at skrive eventuelle bemærkninger i inspektionsrapporten. Inspektionsrapporten underskrives af den kontrollør, der udarbejder rapporten, og af EU-fartøjets fører.

Mozambiques kontrollører afleverer en kopi af inspektionsrapporten til EU-fartøjets fører efter endt inspektion.

KAPITEL VII

SATELLITBASERET FARTØJSOVERVÅGNINGSSYSTEM (FOS)

1. Fartøjspositionsmeddelinger — FOS

EU-fartøjer med fiskeritilladelse skal være udstyret med et satellitbaseret fartøjsovervågningssystem (FOS), som sikrer automatisk og løbende transmission hver time af fartøjernes position til fiskeriovervågningscentret (FOC) i fartøjernes flagstat.

Hver positionsmeddeling skal indeholde følgende oplysninger:

- a) fartøjets identifikation
- b) fartøjets seneste geografiske position (længde, bredde) med en fejlmargen på under 500 m og et konfidensinterval på 99 %
- c) dato og klokkeslæt for registrering af position
- d) fartøjets fart og kurs.

Hver positionsmeddeling skal opfylde de krav til format, der er fastsat i tillæg 5 til dette bilag.

Den første position, der registreres efter indsejling i Mozambiques fiskerizone identificeres ved koden »ENT«. Alle efterfølgende positioner identificeres ved koden »POS«, bortset fra den første position, der registreres efter udsejling af Mozambiques fiskerizone, og som identificeres ved koden »EXI«. Flagstatens FOC er ansvarlig for automatisk behandling og i givet fald elektronisk transmission af positionsmeddelinger. Positionsmeddelingerne registreres på en sikker måde og opbevares i tre år.

2. Fremsendelse af positionsmeddelinger for fartøjet i tilfælde af driftssvigt i FOS

Fartøjsføreren sørger for, at fartøjets FOS altid er fuldt funktionsdygtigt, og at positionsmeddelinger sendes korrekt til flagstatens FOC.

EU-fartøjer med defekt FOS må ikke sejle ind i Mozambiques fiskerizone.

Udover fartøjet allerede fiskeri i Mozambiques fiskerizone skal fartøjets FOS i tilfælde af svigt repareres ved slutningen af fangstrejsen eller udskiftes senest inden for ti dage. Efter udløbet af denne frist må fartøjet ikke længere fiske i Mozambiques fiskerizone.

Fartøjer, der fisker i Mozambiques fiskerizone med defekt FOS, sender deres positionsmeddelinger med alle obligatoriske oplysninger pr. e-mail eller pr. fax til flagstatens og Mozambiques FOC mindst hver anden time.

3. Sikker fremsendelse af positionsmeddelinger til Mozambique

Flagstatens FOC sender automatisk de pågældende fartøjers positionsmeddelinger til Mozambiques FOC. Flagstatens og Mozambiques FOC udveksler e-mail-adresser og giver hurtigst muligt hinanden meddelelse om eventuelle ændringer.

Fremsendelsen af positionsmeddelinger mellem flagstatens og Mozambiques FOC sker elektronisk gennem et sikkert kommunikationssystem.

Mozambiques FOC underretter hurtigst muligt flagstatens FOC og EU, hvis der ikke længere regelmæssigt modtages positionsmeldinger for et fartøj med fiskeritilladelse, og det pågældende fartøj ikke har meddelt, at det er sejlet ud af fiskerizonen.

4. Funktionsfejl i kommunikationssystemet

Mozambique er ansvarlig for, at dets elektroniske udstyr er kompatibelt med det elektroniske udstyr, som flagstatens FOC anvender, og giver hurtigst muligt EU meddelelse om eventuelle funktionsfejl i forbindelse med fremsendelse og modtagelse af positionsmeldinger med henblik på snarest muligt at få løst det pågældende tekniske problem. Eventuelle tvister forelægges for Den Blandede Komité.

Fartøjsføreren betragtes som ansvarlig for enhver påvist manipulation af fartøjets FOS med henblik på at forstyrre systemets drift eller forfalske positionsmeldinger. Enhver overtrædelse straffes efter gældende lovgivning i Mozambique.

5. Ændring af positionsmeldingshyppighed

Ved begrundet mistanke om overtrædelse kan Mozambique sende en anmodning til flagstatens FOC med kopi til EU om at reducere positionsmeldingsintervallet for et fartøj til intervaller på tredive minutter i en vis undersøgelsesperiode. Mozambique sender bevismaterialet til flagstatens FOC og til EU. Flagstatens FOC sender hurtigst muligt positionsmeldingerne efter den nye hyppighed til Mozambique.

Mozambiques fiskeriovervågningscenter underretter straks flagstatens kontrolcenter og Europa-Kommissionen om afslutningen på inspektionsproceduren.

Når den pågældende undersøgelsesperiode er afsluttet, underretter Mozambique flagstatens FOC og EU om en eventuel opfølgning.

KAPITEL VIII

OVERTRÆDELSER

Manglende overholdelse af protokollens forskrifter og bestemmelser, foranstaltningerne til forvaltning og bevarelse af biologiske ressourcer og Mozambiques fiskerilovgivning kan straffes med bøde, suspension, tilbagekaldelse eller ikke-fornyelse af fartøjets fiskeritilladelse.

1. Behandling af overtrædelser

Enhver overtrædelse begået i Mozambiques fiskerizone af et EU-fartøj med fiskeritilladelse, jf. bestemmelserne i dette bilag, skal noteres i en (inspektions)rapport.

Ved inspektion om bord indskrænker fartøjsføreren underskrift af inspektionsrapporten ikke rederens ret til at forsvare sig mod den formodede overtrædelse. Hvis fartøjsføreren nægter at underskrive inspektionsrapporten, skal han i inspektionsrapporten skriftligt give en begrundelse herfor og anføre »underskrift nægtet«.

Ved enhver overtrædelse begået af et EU-fartøj med fiskeritilladelse i Mozambiques fiskerizone sendes meddelelse om den begåede overtrædelse og de supplerende sanktioner, som fartøjsføreren eller fiskerivirksomheden idømmes, direkte til rederne efter proceduren i Mozambiques fiskerilovgivning. En kopi af meddelelsen fremsendes til fartøjets flagstat og EU inden for 72 timer.

2. Tilbageholdelse af et fartøj

Hvis der er hjemmel til det i Mozambiques lovgivning for den pågældende overtrædelse kan et EU-fartøj, der har begået en overtrædelse, pålægges at indstille sit fiskeri og, hvis det befinder sig på havet, at anløbe havn i Mozambique.

Mozambique meddeler EU enhver tilbageholdelse af et EU-fartøj, der er i besiddelse af fiskeritilladelse, senest 24 timer efter tilbageholdelsen. Meddelelsen anfører begrundelsen for opbringningen og/eller tilbageholdelsen.

Inden der træffes foranstaltninger over for fartøjet, fartøjsføreren, besætningen eller lasten, bortset fra foranstaltninger, der skal sikre beviserne, udpeger Mozambique en efterforsker og arrangerer på anmodning af EU og senest én arbejdsdag efter meddelelsen om fartøjets tilbageholdelse et informationsmøde for at få belyst de forhold, der førte til fartøjets tilbageholdelse, og for at informere om foranstaltninger, der vil kunne blive truffet. Ved dette informationsmøde kan en repræsentant for fartøjets flagstat og for rederen deltage.

3. Sanktioner i forbindelse med overtrædelse — Mæglingsprocedure

Sanktionen for overtrædelser fastsættes af Mozambique efter gældende national lovgivning.

Hvis rederen ikke accepterer bøden, gennemføres en mæglingsprocedure mellem Mozambiques myndigheder og EU-fartøjet, før den retlige procedure indledes, for at nå frem til en mindelig løsning. Ved denne mæglingsprocedure kan en repræsentant for flagstaten deltage. Mæglingsproceduren afsluttes senest 72 timer efter meddelelsen om fartøjets tilbageholdelse.

4. Retlig procedure — Bankgaranti

Hvis ovennævnte mæglingsprocedure ender uden resultat, og overtrædelsen indbringes for den ansvarlige retlige myndighed, stiller det overtrædende fartøjs reder en bankgaranti i en bank udpeget af Mozambique på et beløb, der fastsættes af Mozambique, og som skal dække udgifterne i forbindelse med fartøjets tilbageholdelse, den forventede bøde og eventuel skadeserstatning. Bankgarantien frigives først, når den retlige procedure er afsluttet.

Bankgarantien frigives og betales tilbage til rederen staks efter domsafsigelsen således:

- a) det fulde beløb, hvis der ikke er idømt nogen straf.
- b) saldobeløbet, hvis den idømte pengestraf er mindre end den stillede bankgaranti.

Mozambique meddeler EU resultatet af den retlige procedure senest otte dage efter domsafsigelse.

5. Frigivelse af fartøj og besætning

Fartøjet og dets besætning kan forlade havnen, så snart bødestrafen inden for rammerne af en mæglingsprocedure er betalt, eller når der er stillet en bankgaranti.

KAPITEL IX

PÅMØNSTRING AF SØMÆND

1. Antal sømænd, der skal påmønstres

I perioden for deres aktiviteter i Mozambiques fiskerizone skal oceangående EU-notfartøjer til tunfiskeri påmønstre mindst to kvalificerede mozambiquiske sømænd pr. fartøj. Langlinefartøjer skal påmønstre mindst én kvalificeret mozambiquisk sømand pr. fartøj.

EU-fartøjers redere skal bestræbe sig på at påmønstre yderligere mozambiquiske sømænd.

Hvis der af visse grunde ikke påmønstres mozambiquiske sømænd, betaler EU-redere et standardbeløb, der beregnes ud fra antallet af dage, som fartøjet udøvede aktivitet i Mozambiques fiskerzone, ganget med et fast beløb pr. dag, der er fastsat til 30 EUR pr. sømand pr. skib pr. dag. Standardbeløbet betales til Mozambiques myndigheder senest den 31. december det pågældende år.

Dette beløb anvendes til uddannelse af sømænd/fiskere i Mozambique og indbetales på en konto, der anvises af Mozambiques myndigheder.

2. Frit valg af sømænd

Mozambique fører en liste over kvalificerede sømænd, der kan påmønstre EU-fartøjer.

Rederen eller dennes repræsentant vælger frit fra denne liste over sømænd til påmønstring og meddeler Mozambique navnene på dem, der er blevet opført på besætningslisten.

3. Sømænds arbejdskontrakter

Ansættelseskontrakten udfærdiges af rederen eller dennes repræsentant og den pågældende sømand, der eventuelt kan være repræsenteret af sin fagforening, i samarbejde med Mozambique. I kontrakten anføres udtrykkeligt bl.a. påmønstringsdato og -havn.

Disse kontrakter sikrer, at søfolkene er omfattet af den socialsikringsordning, de hører ind under i Mozambique, og som omfatter livsforsikring, sygeforsikring og ulykkesforsikring.

Underskriverne får hver en kopi af kontrakten.

De mozambiquiske sømænd er omfattet af ILO-erklæringen om grundlæggende principper og rettigheder i forbindelse med arbejdet. Det drejer sig navnlig om foreningsfrihed, faktisk anerkendelse af arbejdstageres ret til kollektive forhandlinger og ikke-forskelsbehandling, hvad angår beskæftigelse og erhverv.

4. Afłønning af sømænd

De mozambiquiske sømænds hyre afholdes af rederen. Den fastsættes, inden der udstedes fiskeritilladelse, og efter aftale mellem reder eller dennes repræsentant i Mozambique.

Hyren må ikke være lavere end nationale skibsbesætningers hyre eller ligge under ILO-normerne.

5. Sømands forpligtelser

Sømanden melder sig dagen før den påmønstringsdato, der er fastsat i kontrakten, hos føreren af det fartøj, han skal påmønstre. Fartøjsføreren oplyser sømanden om påmønstringsdato og -klokkeslæt. Hvis sømanden melder afbud eller ikke møder op på den dato og det klokkeslæt, der er fastsat for hans påmønstring, betragtes kontrakten med den pågældende sømand som ophævet, og rederen fritages automatisk for sin forpligtelse til at påmønstre den pågældende sømand. I dette tilfælde skal rederen hverken betale bøde eller kompensation.

KAPITEL X

1. Observation af fiskeriaktiviteter

Hvert EU-fartøj med fiskeritilladelse i Mozambique bidrager med 300 EUR til fiskeriobservationsprogrammet, og beløbet indbetales, når ansøgningen om tilladelse indgives, på den konto, som den kompetente myndighed har anvist. Midlerne anvendes til dækning af observationsprogrammets udgifter til administration og forvaltning.

Observationsprogrammet skal opfylde bestemmelserne i IOTC's resolutioner (Kommissionen for Tunfisk i Det Indiske Ocean).

2. Udpegede fartøjer og observatører

Mozambiques myndigheder udarbejder en liste over de fartøjer, der skal tage en observatør om bord. Denne liste opdateres løbende. Den sendes til Europa-Kommissionen, så snart den foreligger.

Mozambiques myndigheder meddeler de pågældende redere navnet på de observatører, der er udpeget til at komme om bord på deres fartøj, senest 15 dage før den planlagte dato for observatørens ombordtagning.

Observatøren må ikke opholde sig længere om bord, end det er nødvendigt for at kunne udføre sine opgaver.

3. Observatørens løn

Observatørens løn og sociale bidrag påhviler Mozambiques myndigheder.

4. Betingelser for ombordtagning af observatører

Betingelserne for ombordtagning af observatører, bl.a. længden af deres ophold om bord, aftales mellem rederen eller dennes repræsentant og Mozambique.

Observatøren behandles om bord som officer. Indlogering af observatøren sker dog under hensyn til fartøjets tekniske muligheder.

Udgifterne til observatørens kost og logi om bord påhviler rederen.

Fartøjsføreren træffer på sit ansvarsområde alle nødvendige forholdsregler til at sikre observatørens fysiske sikkerhed og psykiske velbefindende.

Observatøren skal have adgang til alle faciliteter, der er nødvendige, for at han kan udføre sine opgaver. Observatøren har adgang til kommunikationsmidler og alle dokumenter om bord, til dokumenter vedrørende fartøjets fiskeri, bl.a. fiskerilogbog, fryselogbog og navigationsbog, samt til de dele af fartøjet, der har direkte forbindelse til de opgaver, observatøren skal udføre.

5. Ombordtagning og ilandsætning af observatører

Observatøren påmønstrer i en havn valgt af rederen.

Rederen eller denne repræsentant giver mindst ti dage før ombordtagning Mozambique meddelelse om, på hvilken dato og i hvilken havn observatøren tages om bord. Tages observatøren om bord i et andet land, afholder rederen hans rejseudgifter til ombordtagningshavnen.

Hvis observatøren ikke melder sig om bord senest 12 timer efter den dato og det klokkeslæt, der er fastsat for ombordtagning, fritages rederen automatisk for forpligtelsen til at tage den pågældende observatør om bord.

Fartøjet kan så frit forlade havnen og påbegynde fiskeriet.

Hvis observatøren ikke sættes i land i en havn i Mozambique, afholder rederen udgifterne til kost og logi i det tidsrum, hvor observatøren afventer flyafgangen til hjemlandet.

6. Observatørens opgaver

I den tid, hvor observatøren er om bord, sørger denne for:

- a) at træffe passende foranstaltninger til at undgå at afbryde eller hindre fiskeriet.
- b) at behandle materiel og udstyr om bord med påpasselighed.
- c) at respektere fortroligheden af alle dokumenter vedrørende fartøjet.

Når fartøjet befinder sig i Mozambiques fiskerizone rapporterer observatøren mindst én gang om ugen via radio, pr. fax eller pr. e-mail sine observationer, herunder mængden af fangster og bifangster om bord og alle øvrige opgaver, der forlanges af myndigheden.

7. Observatørens rapport

Inden observatøren forlader fartøjet, fremlægger denne en observationsrapport for fartøjsføreren. Føreren af EU-fartøjet kan anføre eventuelle bemærkninger i observationsrapporten. Rapporten underskrives af observatøren og fartøjsføreren. Fartøjsføreren får en kopi af observationsrapporten.

Observatøren sender sin rapport til Mozambique, der sender en kopi heraf til EU senest 15 arbejdsdage efter observatørens ilandsætning.

TILLÆG TIL DETTE BILAG

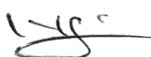
1. Tillæg 1 — Skema til ansøgning om fiskeritilladelse
 2. Tillæg 2 — Datablade
 3. Tillæg 3 — Fiskerilogbog
 4. Tillæg 4 — Meddelelse om indsejling/udsejling
 5. Tillæg 5 — FOS-positionsmedlingens format
-

Tillæg 1

SKEMA TIL ANSØGNING OM FISKERITILLADELSE



REPÚBLICA DE MOÇAMBIQUE
MINISTÉRIO DAS PESCAS
ADMINISTRAÇÃO NACIONAL DAS PESCAS



PEDIDO DE LICENÇA DE PESCA
(Request for Fishign License)
A preencher pelo requerente
(Information Requirements)

Nome do Proprietário (Name of Owner)

Endereço completo (Complete Address)

Nome do armador (Name of Ship Operator)

Endereço completo (Complete Address)

Caixa Postal (PO Box) Telefone (Telephone) Fax

Nome (1) (Name [1])

B.I./Passaporte. n.º (National ID/Passport No) Local de emissão (Where issued)

Validade (Validity)/...../..... Morada (Home Address)

Solicita a emissão da licença para pesca (Type of License Being Requested): (2)

Para exercer na zona de (Zone of Fishing Requested)

Tendo como porto base (Base Port) Província (Province)

Utilizando as seguintes artes de pesca (using following fishing gear)

Para a captura de (Targeted species)

Características da embarcação (3) (4) (Vessel details/characteristics) (3) (4)

1. Nome (Name) Pavilhão/Bandeira (Flag) Bandeira prévia (Previous flag) N.º de registo (Regist No)

2. Porto de registo (Port registry) N.º de IMO (IMO No.) Ano de construção (Year of built) Estaleiro/País (Country)

3. Tipo de casco (Type of hull) Cor do costado (Hull Colour) Cor da superestrutura (Colour Superstructure)

4. Dimensões(metros) (Total dimensions): Comprimento total (length) Boca (Width) Pontal (Draught) Tonelagem de arqueação bruta (GT) Tons

5. Equipamento electrónico (6) (electronic equipment (6)): Rádio HF (HF radio) Rádio VHF (VHF radio) Sonda (Echo sound) Sonar navegador de satélite (Satellite Navigator) Girabússola (compass) Radar

6. Indicativo de chamada rádio (Radio call sign) N.º de insuflados previstos (No. of Ribs)

7. Sistema de VMS (VMS system) Tipo de DLA do VMS (Type VMS Transponder) Modelo do DLA do VMS (Model of Transponder) N.º de DNID VMS (VMS ALC No.)

8. Motor principal (Principal engine): Marca(mark) Capacidade para combustível (Fuel Capacity) (l). Potência (power/potence) HP

9. Aparelhos de pesca (Fishing equipment): N.º de guinchos (No. of winches) Capacidade (capacity) Tons Arrasto de plumas (Beam trawler) (6) Arrasto de popa (Stearn trawler) (6) N.º de artes (No. of fishing gears)

10. Características das artes de pesca (Fishing gears Characteristics): Comprimento do cabo da rede (length of net cable)..... m

11. Conservação do pescado (Fishery Conservation) (6) (7):
Produtos terminados (Finished products):

Sala de processamento: S/N (Processment factory: Y/N)

Congelamento (Freezing): Por ar forçado: S/N (By forced air: Y/N) Capacidade em ton/dia) (Capacity in tons/day) Temp.(em °c) (time in °c)

Por placas de contacto: S/N Capacidade(em ton/dia) Temp.(em °c) (//)
(By plates contact Y/N) (Capacity in tons/day)

Na câmara de armazenagem frigorífica: S/N Capacidade(em ton/dia) Temp.(em °c) (//)
(Storage in refrigerator) //

Armazenagem frigorífica: Porão 1 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
(Storage refrigerator: Hold 1) //

Armazenagem frigorífica: Porão 2 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
//

Armazenagem frigorífica: Porão 3 Capacidade (em ton) Temp.(em °c ...) (//)
//

Refrigeração: A gelo: S/N Caixas isotérmicas S/N (isothermic box) Capacidade (em ton)
(Refrigeration: ice Y/N) Porão isolado S/N (isolated storage) Capacidade (em ton)
Porão refrigerado: S/N (refrigerated storage) Capacidade (em ton) Temp.(em °c)

Água do mar refrigerada: S/N Capacidade (em ton) Temp.(em °c)
(seawater refrigerated: Y/N) (capacity in tons and temperature)

Condições para espécies vivas: S/N Quais
(conditions for alive species: Y/N wich one)

Água potável m3 Dessalinizadores: S/N Sanitários: S/N Número
(drinkable water capacity) (dessalinizators Y/N) (toilets) (number)

Equipamentos auxiliares de processamento: Classificadores: S/N Balanças: S/N
(auxiliar processing equipment) (classificators: Y/N) (balance: Y/N)

Trituradores: S / N Lavadores de Pescado: S / N Cozedores de Pescado: S / N
(Grinders: Y/N) (fisheries washers: Y/N) (fisheries cookers: Y/N)

Outros
(Others)

12. Historia da embarcação (Vessel history)

Nomes prévios (previous names):

Registos prévios (previous registers)

Indicativos de chamada prévio (previous rádio call sign)

Assinatura do requerente
(Signature of requerent)

....., aos de de (date and place)

Notas (Notes):

- (1) Nome do representante da empresa/director, gerente/agente local, etc (Name of Partner/director,local agent)
- (2) Indicar o pretendido: Industrial, semi industrial, operações de pesca conexas (Industrial, semi-industrial or relate fishing operations)
- (3) Anexe 3 fotografias a cores da embarcação (lateral, frontal e traseira, respectivamente) (3 photographs, front, side and back views)
- (4) De acordo com o título de registo de propriedade. (according the vessel registry docs)
- (5) Indicar se é de aço, Madeira ou Fibra de vidro. (indicate if it is wood, fiber or ace)
- (6) Assinale com X conforme aplicável (sign with **x** if applicable)
- (7) Anexe o fluxo de processamento (anexe processment lines)
- (12) Preencher se aplicável (fill in if applicable)

A preencher pela entidade emissora da licença de pesca

(Reserved to Agency issuance of license)

Autorizada a emissão da licença de pesca aos .../.../...

(License issue Authorized on .../.../...)

Emitida a licença de pesca N.º

(License number)

Válida até

(valid until

Condições especiais (Special conditions):

.....

Assinatura
(signature)

....., aos de de (date and place)

Tillæg 2

DATABLADE

DATABLAD: NOTFARTØJER TIL TUNFISKERI OG LANGLENEFARTØJER MED FLYDELINE

Fiskeriområde:

Uden for 12 sømil fra basislinjen.

Geografiske koordinater jf. tabellen nedenfor

Tilladte fiskeredskaber:

Not

Flydeline

Bifangster:

Overholdelse af resolutioner fra IOTC:

Tilladt tonnage / Afgift

Antal fartøjer med fiskeritilladelse

Oceangående notfartøjer til tunfiskeri: 43

Langlinefartøjer med flydeline: 32

Forudbetalt fast afgift pr. år:

5 100 EUR pr. oceangående notfartøj til tunfiskeri for fangst af 146 tons stærkt vandrende og tilknyttede arter

4 100 EUR pr. langlinefartøj med flydeline > 250 GT for fangst af 118 tons stærkt vandrende og tilknyttede arter

2 500 EUR pr. langlinefartøj med flydeline < 250 GT for fangst af 72 tons stærkt vandrende og tilknyttede arter

Yderligere afgift:

35 EUR pr. fanget ton fisk

Sømænd fra Mozambique

30 EUR pr. sømand pr. dag pr. fartøj ved ikke-påmønstring

Observatører (bidrag til fiskeriobservationsprogram)

300 EUR pr. fartøj pr. år

Geografiske koordinater:

Punkt	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Breddegrad	26°50'S	26°00'S	25°10'S	24°45'S	22°42'S	21°34'S	20°03'S	16°38'S	15°40'S	11°50'S	10°26'S
Længdegrad	37°36'E	38°15'E	38°38'E	38°24'E	37°54'E	37°30'E	37°58'E	41°18'E	42°31'E	41°45'E	42°05'E

Tillæg 3

FISKERILOGBOG

Tillæg 4

MEDDELELSE OM INDSEJLING/UDSEJLING

FORMAT

INDSEJLINGS-/UDSEJLINGSMEDDELELSER

REGELMÆSSIG FANGSTOPGØRELSE UNDER OPHOLD I MOZAMBIQUES EKSKLUSIVE ØKONOMISKE ZONE (EEZ)

Alle meddelelser sendes til de kompetente myndigheder, Mozambiques nationale fiskerimyndigheder, via:

e-mail: entryexitcatchmoz@gmail.com

(eller via fax: + 258 21 320 335)

Bemærk venligst, at:

- meddelelse om indsejling eller udsejling skal sendes til ovennævnte mailadresse mindst tre timer i forvejen
- fangstmængde angives efter art i levende vægt
- mængdeenheden er i kilogram (kg)
- fangstmeddelelser vedrører både mål- og bifangstarter. Nedenstående artsliste kan om nødvendigt ændres alt efter, hvilke arter der er fanget.

1. Indsejlingsmeddelelsens format (mindst tre timer før indsejling)

Emnefelt: Fartøjets navn / IN

Fartøjets navn:

Internationalt radiokaldesignal:

Indsejlingsdato (dd/mm/åååå):

Klokkeslæt (UTC) for indsejling:

Position ved indsejling (Grad Min. Sek.):

Samlet mængde af de enkelte arter om bord ved indsejling i EEZ

Gulfinnet tun (YFT) kg

Storøjet tun (BET) kg

Bugstribet bonit (SKJ) kg

Hvid tun (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Sværdfisk (SWO) kg

Kortnæbbet spydfisk (SSP) kg

Sejlfisk (SFA) kg

Blåhaj (BSH) kg

Sildehaj (POR) kg

Makohaj (MAK) kg

Stor hvid haj (TIG) kg

Krokodillehaj (PSK) kg

Rævehajarter (THR) kg

Hvidtippet haj (OCS) kg

Hammerhajarter (SPN) kg

Andre blinkhindehajarter (CWZ) kg

Andre (angiv art + FAO-kode) kg

osv. ...

2. Udsejlingsmeddelelsens format (mindst tre timer før udsejling)

Emnefelt: Fartøjets navn / OUT

Fartøjets navn:

Internationalt radiokaldesignal:

Udsejlingsdato (dd/mm/åååå):

Udsejlingsklokkeslæt (UTC):

Position ved udsejling (Grad Min. Sek.):

Samlet mængde af de enkelte arter om bord ved udsejling af EEZ

Gulfinnet tun (YFT) kg

Storøjet tun (BET) kg

Bugstribet bonit (SKJ) kg

Hvid tun (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Sværdfisk (SWO) kg

Kortnæbbet spydfisk (SSP) kg

Sejlfisk (SFA) kg

Blåhaj (BSH) kg

Sildehaj (POR) kg

Makohaj (MAK) kg

Stor hvid haj (TIG) kg

Krokodillehaj (PSK) kg

Rævehajarter (THR) kg

Hvidtippet haj (OCS) kg

Hammerhajarter (SPN) kg

Andre blinkhindehajer (CWZ) kg

Andre (angiv art + FAO-kode) kg

osv. ...

3. Den ugentlige/regelmæssige fangstopgørelses format (hver tredje dag, så længe fartøjet udøver aktivitet i Mozambiques farvande)

Emnefelt: Fartøjets navn / WCR

Fartøjets navn:

Internationalt radiokaldesignal:

Meddelelsesdato (dd/mm/åååå):

Udsejlingsklokkeslæt (UTC):

Position ved melding (Grad Min. Sek.):

Fangst i Mozambiques EEZ (kg)

Gulfinnet tun (YFT) kg

Storøjet tun (BET) kg

Bugstribet bonit (SKJ) kg

Hvid tun (ALB) kg

Marlin (MAR) kg

Sværdfisk (SWO) kg

Kortnæbbet spydfisk (SSP) kg

Sejlfisk (SFA) kg
 Blåhaj (BSH) kg
 Sildehaj (POR) kg
 Makohaj (MAK) kg
 Stor hvid haj (TIG) kg
 Krokodillehaj (PSK) kg
 Rævehajarter (THR) kg
 Hvidtippet haj (OCS) kg
 Hammerhajarter (SPN) kg
 Andre blinkhindehajer (CWZ) kg
 Andre (angiv art + FAO-kode) kg
 osv. ...

For notfartøjer til tunfiskeri:

- antal vellykkede træk/sæt med FAD siden sidste meddelelse:
- antal vellykkede træk/sæt på frit svømmende stimer siden sidste meddelelse:
- antal resultatløse træk/sæt:

For langlinefartøjer til tunfiskeri:

- antal træk/sæt siden sidste meddelelse:
- antal anvendte kroge siden sidste meddelelse:

I tabellen neden for er anført de officielle alfa-3-FAO-koder for de arter, der henhører under IOTC. De engelske, franske og videnskabelige navne stammer fra FAO-klassifikationen.

Kode	Engelsk navn	Fransk navn	Videnskabeligt navn
ALB	Albacore tuna	Germon	<i>Thunnus alalunga</i>
BET	Bigeye tuna Patudo;	Thon obèse	<i>Thunnus obesus</i>
BFT	Bluefin tuna	Thon rouge	<i>Thunnus thynnus thynnus</i>
BIL	Marlins, sailfishes, spear fish	Poissons épée NCA (**)	<i>Xiphioidi NEI (*)</i>
BIP	Indo-Pacific Bonito	Bonito oriental	<i>Sarda orientalis</i>
BLM	Black Marlin	Makaire noir	<i>Makaira indica</i>
BLT	Bullet tuna	Bonitou	<i>Auxis rochei</i>
BLZ	Indo-Pacific Blue Marlin	Makaire bleu de l'Indo Pacifique	<i>Makaira mazara</i>
COM	Narrow barred Spanish Mackerel	Thazard rayé	<i>Scomberomorus commersoni</i>
DOT	Dogtooth tuna	Bonite à gros yeux	<i>Gymnosarda unicolor</i>
FRI	Frigate tuna	Auxide	<i>Auxis thazard</i>
FRZ	Frigate and Bullet tunas	Auxides et Bonitous	<i>Auxis spp.</i>
GUT	Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué	<i>Scomberomorus guttatus</i>
KAW	Kawakawa	Thonine orientale	<i>Euthynnus affinis</i>
KGX	Seerfishes NEI (*)	Thazards NCA (**)	<i>Scomberini NEI (*)</i>

Kode	Engelsk navn	Fransk navn	Videnskabeligt navn
LOT	Longtail tuna	Thon mignon	<i>Thunnus tonggol</i>
MAR	Marlines NEI (*)	Makaire NCA (**)	
MLS	Striped Marlin	Marlin rayé	<i>Tetrapturus audax</i>
OBL	Billfishes, unclassified	Porte-épée non-classifiés	
OTH	Others NEI (*)	Autres NCA (**)	<i>Scombridae and Xiphioidi</i>
RSK	Requiem sharks		<i>Carcharinidae</i>
SBF	Southern Bluefin tuna	Thon rouge du sud	<i>Thunnus maccoyii</i>
SFA	Indo-Pacific Sailfish	Voilier de l'Indo-Pacifique	<i>Istiophorus platypterus</i>
SHK	Shark	Requins	
SKJ	Skipjack Listao;	Bonite à ventre rayé	<i>Katsuwonus pelamis</i>
SSP	Short-billed spearfish	Makaire à rostre court	<i>Tetrapterus angustirostris</i>
STS	Streaked seerfish	Thazard cirrus	<i>Scomberomorus lineolatus</i>
SWO	Swordfish	Espadon	<i>Xiphias gladius</i>
TUN	Tunas and Bonitos NEI (*)	Thons et bonites NCA (**)	<i>Thunnini and Sardini NEI (*)</i>
WAH	Wahoo	Thazard-bâtard	<i>Acanthocybium solandri</i>
YFT	Yellowfin tuna	Albacore	<i>Thunnus albacares</i>

(*) NEI: not elsewhere included

(**) NCA: non compris ailleurs

Tillæg 5

FOS-POSITIONSMELDINGENS FORMAT

FREMSENDELSE AF FOS-MEDDELELSER

POSITIONSMELDING

Dataelement	Kode	Obligatorisk/ fakultativt	Indhold
Record start	SR	M	Systemdata – angiver, at record'en starter
Adressat	AD	M	Meddelelsesdata – modtager. Landets alfa-3-ISO-kode
Fra	FR	M	Meddelelsesdata – afsender. Landets alfa-3-ISO-kode
Flagstat	FS	O	Meddelelsesdata - flagstat
Meddelelsestype	TM	M	Meddelelsesdata – meddelelsestype [ENT, POS, EXI]
Radiokaldesignal	RC	M	Fartøjsdata – fartøjets internationale radiokaldesignal
Den kontraherende parts interne referencenummer	IR	O	Fartøjsdata – den kontraherende parts entydige nummer (flagstatens alfa-3-ISO-kode efterfulgt af et nummer)
Havnekendingsnummer	XR	M	Fartøjsdata – nummeret på siden af fartøjet
Breddegrad	LA	M	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter N/S GGMM (WGS-84)
Længdegrad	LO	M	Fartøjspositionsdata – fartøjets position i grader og minutter Ø/V GGGMM (WGS-84)
Kurs	CO	M	Fartøjets kurs på en 360°-skala
Hastighed	SP	M	Fartøjets fart i tiendedele knob
Dato	DA	M	Fartøjspositionsdata – dato for registrering af position UTC (ÅÅÅÅMMDD)
Klokkeslæt	TI	M	Fartøjspositionsdata – klokkeslæt for registrering af posi- tion UTC (TTMM)
Record slut	ER	M	Systemdata – angiver, at record'en er slut.

M = obligatorisk dataelement

O = fakultativt dataelement

Transmission af data struktureres således:

1. datategn skal være i overensstemmelse med ISO-standard 8859,1
2. en dobbelt skråstreg (//) og feltkode SR angiver transmissionens start
3. hvert dataelement kendetegnes ved sin kode og adskilles fra andre dataelementer med en dobbelt skråstreg (//)
4. der anvendes en enkelt skråstreg (/) som separator mellem feltkode og data
5. ER-koden efterfulgt af en dobbelt skråstreg (//) angiver afslutningen på meddelelsen
6. fakultative dataelementer indføres mellem start på record og slut på record.

FORORDNINGER

KOMMISSIONENS FORORDNING (EU) Nr. 135/2012

af 16. februar 2012

om ændring af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1013/2006 om overførsel af affald for at tilføje visse typer uklassificeret affald i bilag IIIB

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

COP8-beslutning VIII/15 om ændringer af proceduren for revision eller tilpasning af listerne over affald i bilag VIII og IX til Baselkonventionen.

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1013/2006 af 14. juni 2006 om overførsel af affald⁽¹⁾, særlig artikel 58, stk. 1, litra b), og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Irland, Luxembourg, Nederlandene, Østrig og Finland har forelagt Kommissionen en anmodning om at overveje at tilføje visse typer uklassificeret affald i bilag IIIB til forordning (EF) nr. 1013/2006.

(2) Kommissionen har modtaget bemærkninger fra Bulgarien, Tjekkiet, Tyskland, Frankrig, Ungarn, Nederlandene, Østrig, Polen, Finland og Sverige om, hvorvidt det er acceptabelt, at de modtagne anmodninger betragtes som grøntlistet affald med henblik på tilføjelse i bilag IIIB til forordning (EF) nr. 1013/2006.

(3) Kommissionen rådede ud fra disse bemærkninger Irland, Nederlandene og Finland til at indgive ansøgninger til Sekretariatet for Basel-konventionen af 22. marts 1989 om kontrol med grænseoverskridende transporter af farligt affald og bortskaffelse heraf⁽²⁾ («Baselkonventionen») om at tilføje nye numre i bilag IX til Baselkonventionen i henhold til proceduren i Baselkonventionens

(4) Finland, Nederlandene og Irland indgav ansøgninger om nye numre i bilag IX til Baselkonventionen til Sekretariatet for Baselkonventionen henholdsvis den 14. januar 2011, den 25. januar 2011 og den 1. februar 2011. Indtil der træffes en beslutning om indplacering af de uklassificerede numre i de relevante bilag til Baselkonventionen eller til OECD-rådets beslutning C(2001)107/final om revision af beslutning C(92)39/final om kontrol med grænseoverskridende overførsel af affald bestemt til nyttiggørelse (OECD-beslutningen), kan de pågældende numre midlertidigt tilføjes i bilag IIIB til forordning (EF) nr. 1013/2006.

(5) Forordning (EF) nr. 1013/2006 bør derfor ændres i overensstemmelse hermed.

(6) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelsen fra udvalget nedsat i henhold til artikel 39 i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2008/98/EF⁽³⁾ —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Bilag IIIB til forordning (EF) nr. 1013/2006 erstattes af teksten i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

⁽¹⁾ EUT L 190 af 12.7.2006, s. 1.

⁽²⁾ EFT L 39 af 16.2.1993, s. 3.

⁽³⁾ EUT L 312 af 22.11.2008, s. 3.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 2012.

På Kommissionens vegne

José Manuel BARROSO

Formand

BILAG

»BILAG IIIB

YDERLIGERE AFFALD PÅ DEN GRØNNE LISTE, DER AFVENTER MEDTAGELSE I DE RELEVANTE BILAG TIL BASELKONVENTIONEN ELLER OECD-BESLUTNINGEN, JF. ARTIKEL 58, STK. 1, LITRA b)

1. Uanset om affald står på denne liste eller ej, må det ikke underlægges de generelle oplysningskrav i artikel 18, hvis det er forurenet med andre materialer i en sådan udstrækning,
 - a) at de risici, der er forbundet med affaldet, når der henses til farlighedsegenskaberne i bilag III til Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2008/98/EF ⁽¹⁾, er så meget større, at det bør behandles efter proceduren med skriftlig forhåndsanmeldelse og samtykke, eller
 - b) at genvinding af affaldet på en miljømæssig forsvarlig måde forhindres.
2. Følgende affald tilføjes i dette bilag:
 - BEU01 Affald af laminat fra selvklæbende etiketter, der indeholder råvarer fra etiketproduktionen, som ikke er omfattet af Basellistens B3020
 - BEU02 Plastfraktion, som ikke kan adskilles, fra forbehandlingen af brugt væskeemballage
 - BEU03 Plast-aluminiumfraktion, som ikke kan adskilles, fra forbehandlingen af brugt væskeemballage
 - BEU04 Kompositemballage, som hovedsageligt består af papir og noget plast og ikke indeholder restprodukter, og som ikke er omfattet af Basellistens B3020
 - BEU05 Rent biologisk nedbrydeligt affald fra landbrug, gartneri, skovbrug, haver, parker og kirkegårde
3. Affaldsoverførslerne i dette bilag berører ikke bestemmelserne i Rådets direktiv 2000/29/EF ⁽²⁾, herunder foranstaltninger, som vedtages i henhold til nævnte direktivs artikel 16, stk. 3.

⁽¹⁾ EUT L 312 af 22.11.2008, s. 3.

⁽²⁾ EUT L 169 af 10.7.2000, s. 1.»

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 136/2012

af 16. februar 2012

om godkendelse af natriumbisulfat som fodertilsætningsstof til selskabsdyr og andre dyr, der ikke er bestemt til fødevareproduktion

(EØS-relevant tekst)

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1831/2003 af 22. september 2003 om fodertilsætningsstoffer ⁽¹⁾, særlig artikel 9, stk. 2, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Forordning (EF) nr. 1831/2003 indeholder bestemmelser om godkendelse af fodertilsætningsstoffer og om grundlaget og procedurerne for meddelelse af en sådan godkendelse.
- (2) Der er i overensstemmelse med artikel 7 i forordning (EF) nr. 1831/2003 indgivet en ansøgning om godkendelse af natriumbisulfat. Ansøgningen var vedlagt de oplysninger og dokumenter, der kræves i henhold til artikel 7, stk. 3, i forordning (EF) nr. 1831/2003.
- (3) Ansøgningen vedrører godkendelse i tilsætningsstofkategorierne »teknologiske tilsætningsstoffer« og »sensoriske tilsætningsstoffer« af natriumbisulfat som tilsætningsstof til foder til selskabsdyr og andre dyr, der ikke er bestemt til fødevareproduktion.
- (4) Den Europæiske Fødevarer sikkerhedsautoritet (EFSA) konkluderede i sin udtalelse af 13. oktober 2011 ⁽²⁾, at natriumbisulfat under de foreslåede betingelser for anvendelse ikke har skadelige virkninger på dyrs eller menneskers sundhed eller på miljøet, og at det anses for at være et effektivt surhedsregulerende middel, når det anvendes i foder til selskabsdyr og andre dyr, der ikke er bestemt til fødevareproduktion, og som aromastof i foder til

selskabsdyr. EFSA mener ikke, at der er behov for særlige krav om overvågning efter markedsføringen. EFSA har ligeledes gennemgået den rapport om analysemetoden vedrørende fodertilsætningsstoffet, der blev forelagt af det i henhold til forordning (EF) nr. 1831/2003 oprettede referencelaboratorium.

- (5) Vurderingen af natriumbisulfat viser, at betingelserne for godkendelse, jf. artikel 5 i forordning (EF) nr. 1831/2003, er opfyldt. Derfor bør anvendelsen af dette præparat godkendes som anført i bilagene til nærværende forordning.
- (6) Foranstaltningerne i denne forordning er i overensstemmelse med udtalelse fra Den Stående Komité for Fødevarekæden og Dyresundhed —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

Det i bilag I opførte præparat, der tilhører tilsætningsstofkategorien »teknologiske tilsætningsstoffer« og den funktionelle gruppe »surhedsregulerende midler«, tillades anvendt som fodertilsætningsstof på de betingelser, der er fastsat i bilaget.

Artikel 2

Det i bilag II opførte præparat, der tilhører tilsætningsstofkategorien »sensoriske tilsætningsstoffer« og den funktionelle gruppe »aromastoffer«, tillades anvendt som fodertilsætningsstof på de betingelser, der er fastsat i bilaget.

Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 2012.

På Kommissionens vegne
José Manuel BARROSO
Formand

⁽¹⁾ EUT L 268 af 18.10.2003, s. 29.

⁽²⁾ EFSA Journal 2011; 9(11): 2415.

BILAG I

Tilsætningsstoffets identifikationsnummer	Navn på indehaveren af godkendelsen	Tilsætningsstof	Sammensætning, kemisk betegnelse, beskrivelse og analysemetode	Dyreart eller -kategori	Maksimumsalder	Minimumsindhold	Maksimumsindhold	Andre bestemmelser	Godkendelse gyldig til
						mg/kg fuldfoder med et vandindhold på 12 %			
Kategori: teknologiske tilsætningsstoffer. Funktionel gruppe: surhedsregulerende midler.									
1j514ii	—	Natriumbisulfat	<i>Tilsætningsstoffets sammensætning:</i> Natriumbisulfat: ≥ 95,2 % <i>Aktivstoffets karakteristika:</i> Natriumbisulfat CAS-nr. 7681-38-1 NaHSO₄ Na 19,15 % SO₄ 80,01 % Fremstillet ved kemisk syntese <i>Analysemetode ⁽¹⁾:</i> Bestemmelse af natriumhydrogensulfat i fodertilsætningsstoffer: titrimetrisk metode baseret på bestemmelse af natriumbisulfats samlede opløselige surhed i forhold til en standardopløsning af natriumhydroxid.	Selskabsdyr og andre dyr, der ikke er bestemt til fødevareproduktion	—	—	5 000	1. I brugsvejledningen for tilsætningsstoffet og forblandingen angives oplagringstemperatur, holdbarhed og pelleteringsstabilitet. 2. Sikkerhedsforanstaltninger: Åndedrætsværn, øjenværn og handsker skal bæres under håndteringen. 3. Ved blanding af forskellige kilder af natriumbisulfat må den tilladte maksimalgrænseværdi i fuldfoder på 5 000 mg/kg fuldfoder ikke overskrides.	8. marts 2022

⁽¹⁾ Nærmere oplysninger om analysemetoderne findes på referencelaboratoriets hjemmeside: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

BILAG II

Tilsætningsstoffets identifikations-nummer	Navn på indehaveren af godkendelsen	Tilsætningsstof	Sammensætning, kemisk betegnelse, beskrivelse og analysemetode	Dyreart eller -kategori	Maksimum-salder	Minimum-sindhold	Maksimum-sindhold	Andre bestemmelser	Godkendelse gyldig til
						mg/kg fuldfoder med et vandindhold på 12 %			
Kategori: sensoriske tilsætningsstoffer. Funktionel gruppe: aromastoffer.									
1j514ii	—	Natriumbisulfat	<i>Tilsætningsstoffets sammensætning:</i> Natriumbisulfat: ≥ 95,2 % <i>Aktivstoffets karakteristika:</i> Natriumbisulfat CAS-nr. 7681-38-1 NaHSO₄ Na 19,15 % SO₄ 80,01 % Fremstillet ved kemisk syntese <i>Analysemetode ⁽¹⁾</i> Bestemmelse af natriumhydrogensulfat i fodertilsætningsstoffer: titrimetrisk metode baseret på bestemmelse af natriumbisulfats samlede opløselige surhed i forhold til en standardopløsning af natriumhydroxid.	Selskabsdyr	—	—	5 000	1. I brugsvejledningen for tilsætningsstoffet og forblendingen angives oplagringsstemperatur, holdbarhed og pelleteringsstabilitet. 2. Sikkerhedsforanstaltninger: Åndedrætsværn, øjenværn og handsker skal bæres under håndteringen. 3. Ved blanding af forskellige kilder af natriumbisulfat må den tilladte maksimalgrænseværdi i fuldfoder på 5 000 mg/kg fuldfoder ikke overskrides.	8. marts 2022

⁽¹⁾ Nærmere oplysninger om analysemetoderne findes på referencelaboratoriets hjemmeside: http://irmm.jrc.ec.europa.eu/EURLs/EURL_feed_additives/Pages/index.aspx.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 137/2012**af 16. februar 2012****om faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,

under henvisning til Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 af 7. juni 2011 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 for så vidt angår frugt og grøntsager og forarbejdede frugter og grøntsager ⁽²⁾, særlig artikel 136, stk. 1, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes der på basis af resultatet af de multilaterale handelsforhandlinger under Uruguay-runden kriterier for

Kommissionens fastsættelse af faste importværdier for tredjelande for de produkter og perioder, der er anført i del A i bilag XVI til nævnte forordning.

- (2) Der beregnes hver arbejdsdag en fast importværdi i henhold til artikel 136, stk. 1, i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 under hensyntagen til varierende daglige data. Derfor bør nærværende forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende* —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

De faste importværdier som omhandlet i artikel 136 i gennemførelsesforordning (EU) nr. 543/2011 fastsættes i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 2012.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 157 af 15.6.2011, s. 1.

BILAG

Faste importværdier med henblik på fastsættelse af indgangsprisen for visse frugter og grøntsager

(EUR/100 kg)

KN-kode	Tredjelandskode ⁽¹⁾	Fast importværdi
0702 00 00	IL	93,5
	JO	78,3
	MA	56,2
	TN	76,7
	TR	94,6
	ZZ	79,9
0707 00 05	JO	134,1
	MA	94,2
	TR	161,4
	ZZ	129,9
0709 93 10	MA	94,3
	TR	129,1
	ZZ	111,7
0805 10 20	EG	46,2
	IL	64,2
	MA	46,0
	TN	52,4
	TR	68,7
	ZZ	55,5
0805 20 10	IL	164,4
	MA	90,5
	ZZ	127,5
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	IL	115,9
	MA	106,1
	TR	70,4
	ZZ	97,5
0805 50 10	EG	41,4
	TR	47,0
	ZZ	44,2
0808 10 80	CA	136,0
	CL	98,4
	CN	77,6
	MK	31,8
	US	152,8
	ZZ	99,3
0808 30 90	AR	94,8
	CL	141,4
	CN	49,7
	US	113,9
	ZA	131,8
	ZZ	106,3

⁽¹⁾ Landefortegnelse fastsat ved Kommissionens forordning (EF) nr. 1833/2006 (EUT L 354 af 14.12.2006, s. 19). Koden »ZZ« = »anden oprindelse«.

KOMMISSIONENS GENNEMFØRELSESFORORDNING (EU) Nr. 138/2012**af 16. februar 2012****om ændring af de repræsentative priser og den tillægsimporttold for visse produkter inden for sukkersektoren, der er fastsat ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 971/2011 for produktionsåret 2011/12**

EUROPA-KOMMISSIONEN HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EF) nr. 1234/2007 af 22. oktober 2007 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om særlige bestemmelser for visse landbrugsprodukter (fusionsmarkedsordningen) ⁽¹⁾,under henvisning til Kommissionens forordning (EF) nr. 951/2006 af 30. juni 2006 om gennemførelsesbestemmelser til Rådets forordning (EF) nr. 318/2006 for så vidt angår handel med tredjelande inden for sukkersektoren ⁽²⁾, særlig artikel 36, stk. 2, andet afsnit, andet punktum, og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) De repræsentative priser og tillægsimporttolden for hvidt sukker, råsukker og visse sirupper for produktionsåret 2011/12 er fastsat ved Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 971/2011 ⁽³⁾. Disse priser og beløb blev senest ændret ved Kommissionens gennemførelsesforordning (EU) nr. 78/2012 ⁽⁴⁾.

- (2) De oplysninger, som Kommissionen for tiden råder over, medfører, at de pågældende priser og beløb skal ændres efter artikel 36 forordning (EF) nr. 951/2006.

- (3) For at sikre at foranstaltningen finder anvendelse så hurtigt som muligt, efter de opdaterede data er blevet gjort tilgængelige, bør denne forordning træde i kraft på dagen for offentliggørelsen —

VEDTAGET DENNE FORORDNING:

Artikel 1

De repræsentative priser og tillægsimporttolden for de produkter, der er omhandlet i artikel 36 i forordning (EF) nr. 951/2006, og fastsat ved gennemførelsesforordning (EU) nr. 971/2011 for produktionsåret 2011/12, ændres og er anført i bilaget til nærværende forordning.

Artikel 2

Denne forordning træder i kraft på dagen for offentliggørelsen i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 2012.

*På Kommissionens vegne
For formanden*

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ

*Generaldirektør for landbrug
og udvikling af landdistrikter*

⁽¹⁾ EUT L 299 af 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 178 af 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ EUT L 254 af 30.9.2011, s. 12.

⁽⁴⁾ EUT L 27 af 31.1.2012, s. 9.

BILAG

De ændrede repræsentative priser og den ændrede tillægsimporttold for hvidt sukker, råsuiker og produkter i KN-kode 1702 90 95, der er gældende fra den 17. februar 2012

(EUR)

KN-kode	Repræsentativ pris pr. 100 kg netto af det pågældende produkt	Tillægstold pr. 100 kg netto af det pågældende produkt
1701 12 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	42,50	1,86
1701 13 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 13 90 ⁽¹⁾	42,50	2,15
1701 14 10 ⁽¹⁾	42,50	0,00
1701 14 90 ⁽¹⁾	42,50	2,15
1701 91 00 ⁽²⁾	47,14	3,33
1701 99 10 ⁽²⁾	47,14	0,20
1701 99 90 ⁽²⁾	47,14	0,20
1702 90 95 ⁽³⁾	0,47	0,23

⁽¹⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt III, til forordning (EF) nr. 1234/2007.

⁽²⁾ Fastsættelse for standardkvaliteten som defineret i bilag IV, punkt II, til forordning (EF) nr. 1234/2007.

⁽³⁾ Fastsættelse pr. 1 % af indhold af saccharose.

AFGØRELSE

RÅDETS GENNEMFØRELSESAFGØRELSE

af 14. december 2011

om ændring af gennemførelsesafgørelse 2011/344/EU om tildeling af finansiel støtte fra Unionen til Portugal

(2012/92/EU)

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde,

under henvisning til Rådets forordning (EU) nr. 407/2010 af 11. maj 2010 om oprettelse af en europæisk finansiel stabiliseringsmekanisme ⁽¹⁾, særlig artikel 3, stk. 2,

under henvisning til forslag fra Europa-Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Efter anmodning fra Portugal ydede Rådet finansiel støtte til dette (Rådets gennemførelsesafgørelse 2011/344/EU ⁽²⁾) til støtte for et stærkt økonomisk og finansielt tilpasningsprogram, som skulle genoprette tilliden, muliggøre en tilbagevenden til holdbar økonomisk vækst og sikre finansiel stabilitet i Portugal, euroområdet og Unionen.

(2) Ifølge Kommissionens aktuelle fremskrivninger for den nominelle vækst af bruttonationalproduktet (BNP) (– 0,6 % i 2011, – 1,9 % i 2012, 1,9 % i 2013 og 3,9 % i 2014) er den finansielle tilpasningskurs, der er lagt i Rådets henstilling til Portugal af 2. december 2009 i medfør af traktatens artikel 126, stk. 7, i overensstemmelse med en udvikling i gældskvoten fra 107,2 % i 2011 til 116,2 % i 2012, 118,1 % i 2013 og 116 % i 2014. Gældskvoten vil således blive stabiliseret i 2013 og derefter begynde at falde, såfremt der gøres yderligere fremskridt med nedbringelsen af underskuddet. Gældsdynamikken påvirkes af adskillige ikke-balanceførte transaktioner, bl.a. erhvervelser af betydelige finansielle aktiver, især med henblik på eventuelle bankrekapitaliseringer og finansiering af statsejede virksomheder samt differencer mellem rentebetalinger opgjort på periodiseringsbasis og kontantbasis.

(3) Kriteriet for de kvartalsvise kvantitative præstationer angående den offentlige kontantsaldo for andet kvartal af 2011 blev opfyldt, og de foreløbige data tyder på, at dette også var tilfældet i tredje kvartal af 2011. Ifølge de oplysninger, der forelå i begyndelsen af november, forventes der imidlertid i 2011 som helhed et finanspolitisk gab på omkring 1½ % af BNP opgjort på basis af Det Europæiske Regnskabssystem (ESA95). En del af dette finanspolitiske gab blev allerede afsløret i august og skyldtes navnlig overskridelser af de løbende udgifter, lavere løbende ikke-skattemæssige indtægter end forventet og anlægsudgifter, der var højere end dem, der var blevet budgetteret med. Den portugisiske regering havde truffet forskellige foranstaltninger for at indsnævre dette gab, nemlig en engangsforhøjelse af den personlige indkomstskat og en forhøjelse af momsen på naturgas og elektricitet, der blev fremrykket fra 2012 til 1. oktober 2011. Disse foranstaltninger har imidlertid ikke været tilstrækkelige til at lukke det finansielle gab, især på grund af de overskridelser, der er blevet konstateret på det seneste, herunder højere rentebetalinger, lavere kapitalindtægter og mindre salg af fast ejendom end forventet. Den portugisiske regering søger at indgå en aftale med bankerne om overførsel af en del af deres pensionsfonde til statens socialsikringssystem, som skal foregå i fuld overensstemmelse med Unionens statsstøtterelevanter og tjene som en ekstraordinær foranstaltning til at nå underskudsmålet på 5,9 % af BNP i 2011. Den portugisiske regering er indforstået med ikke at ty til yderligere overførsler af pensionsmidler for at nå programmets mål for de kommende år.

(4) Der gøres fremskridt med hensyn til at styrke forvaltningen af de offentlige finanser gennem en forbedret indberetning og overvågning samt en reform af budgetrammerne i overensstemmelse med henstillingerne fra Kommissionens tjenestegrene og Den Internationale Valutafond.

(5) Restancerne bør mindskes betydeligt i løbet af programperioden. Med henblik herpå bør der udformes en strategi til validering og afvikling af restancer for enheder, der er klassificeret inden for den offentlige sektor, og for statsejede virksomheder, der er klassificeret uden for den offentlige sektor. Strategien bør omfatte en køreplan for, hvordan og hvornår restancerne bør stabiliseres. Desuden bør der udforskes forskellige muligheder for at afvikle restancer, herunder passende incitamentsordninger med mulighed for rabatter ved tidlig afvikling og belønning af enheder, der ikke længere akkumulerer nye restancer.

⁽¹⁾ EUT L 118 af 12.5.2010, s. 1.

⁽²⁾ EUT L 159 af 17.6.2011, s. 88.

- (6) På grund af den tunge byrde, som den selvstyrende region Madeira har lagt på Portugals offentlige finanser, bør den portugisiske regering indgå en finansiell aftale med denne region for at dæmme op for de store finanspolitiske risici, der stadig optræder. Aftalen bør udformes i overensstemmelse med programmet og bl.a. omfatte en analyse af bæredygtigheden i den offentlige gæld.
- (7) Portugisiske banker arbejder hen imod at opfylde de højere kapitalkrav, som er fastsat i programmet, og tager i den forbindelse også hensyn til de konsekvenser, der følger af undersøgelsen ledet af Den Europæiske Banktilsynsmyndighed, der var baseret på værdiansættelsen af statsengagementer efter markedspriserne i slutningen af september, det særlige program for kontrolbesøg på stedet og overførslen af bankernes pensionsfonde til statens socialsikringssystem. De retlige rammer, der skal sikre midlertidig offentlig støtte til bankerne, er under udformning. Det er fortsat vigtigt at få nedbragt fremmedkapitalfinansieringen af banksektoren på afbalanceret og forsvarlig vis og samtidig sikre økonomiens produktive sektorer tilstrækkelige kreditmuligheder. Salget af Banco Português de Negócios er gået ind i sin afsluttende fase, selv om transaktionen stadig mangler at blive godkendt af Unionens konkurrencemyndigheder. Der er også gjort fremskridt i henseende til at styrke tilsyns- og reguleringsrammerne, bl.a. gennem teknisk bistand.
- (8) Det er afgørende at gøre fremskridt med hensyn til reformer af arbejds- og produktmarkedet for at genskabe konkurrenceevnen og styrke vækstpotentialet. Der gøres fremskridt med hensyn til arbejdsmarkedsreformer med en tilpasning af beskyttelsen og rettighederne i forbindelse med tidsbegrænsede og tidsbegrænsede ansættelseskontrakter og med oprettelsen af en arbejdsgiverfinansieret fond til udbetaling af arbejdstageres fratrædelsesgodtgørelser. Privatiseringsprogrammet gennemføres i henhold til den nye rammelov for privatiseringer. En gennemgribende og hastende omstrukturering af statsjede virksomheder står øverst på den portugisiske regerings dagsorden. Der er behov for at gå videre med sænkningen af adgangsbarriererne til de beskyttede sektorer med henblik på at fremme konkurrence og reducere de urimeligt høje mark-ups. Strukturreformerne bør gennemføres beslutsomt og overvåges nøje.
- (9) Til trods for den relativt store første og anden tranche af den finansielle bistand er den portugisiske regerings likviditet stadig under pres. Dette kan forklares med et voksende finansieringsbehov hos statsejede virksomheder, en markant stigning i husholdningers indløsning af sparebeviser og et vedholdende pres på finansmarkederne.
- (10) På baggrund heraf bør gennemførelsesafgørelse 2011/344/EU ændres —

VEDTAGET DENNE AFGØRELSE:

Artikel 1

I artikel 3 i gennemførelsesafgørelse 2011/344/EU foretages følgende ændringer:

1) Stk. 3 affattes således:

»3. I overensstemmelse med kravene i henhold til proceduren i forbindelse med uforholdsmæssigt store underskud må det offentlige underskud ikke overstige 10 068 mio. EUR (svarende til 5,9 % af BNP i henhold til de aktuelle fremskrivninger) i 2011, 7 645 mio. EUR (4,5 % af BNP) i 2012 og 3,0 % af BNP i 2013. Ved beregningen af dette underskud tages der ikke hensyn til de mulige budgetomkostninger forbundet med foranstaltningerne til støtte for banksektoren inden for rammerne af den portugisiske regerings strategi for den finansielle sektor. Konsolideringen tilvejebringes ved hjælp af permanente foranstaltninger af høj kvalitet og ved at minimere konsolideringens konsekvenser for udsatte grupper.«

2) Stk. 5 ændres således:

a) Litra a) og b) affattes således:

»a) Målet for budgetunderskuddet i 2011 nås ved hjælp af en ekstraordinær foranstaltning. Aktiver, der erhverves som følge af overførslen af bankers pensionsfonde til statens socialsikringssystem, må ikke anvendes på en måde, der er til skade for den langsigtede holdbarhed i Portugals offentlige finanser.

b) Portugal træffer foranstaltninger for at styrke forvaltningen af de offentlige finanser. Portugal gennemfører foranstaltningerne i den nye budgetrammelov, herunder indretning af en mellemfristet budgetramme, udarbejdelse af en mellemfristet budgetstrategi og oprettelse af et uvidt budgetråd. De lokale og regionale budgetrammer styrkes i betydelig grad, navnlig ved at fremrykke de centrale muligheder for at afstemme finansieringslovgivningen med kravene i budgetrammeloven. Portugal optrapper sin indberetning og overvågning af de offentlige finanser og styrker sine bestemmelser og procedurer angående budgetgennemførelsen. Den portugisiske regering udarbejder en strategi for valideringen og afviklingen af restancer med en køreplan for, hvordan og hvornår restancerne skal stabiliseres, og en gennemgang af de forskellige muligheder for afvikling af restancer. Regeringen undlader at indgå nye offentlig-private partnerskaber, indtil resultaterne af den undersøgelse angående de eksisterende offentlig-private partnerskaber, der påtænkes gennemført i henhold til programmet, og de foreslåede lovgivningsmæssige og institutionelle reformer foreligger.«

b) Litra e) affattes således:

»e) Portugal fortsætter med at åbne økonomien op for konkurrence. Den portugisiske regering træffer de nødvendige foranstaltninger for at sikre, at den portugisiske stat eller ethvert offentligt organ ikke i sin egenskab af aktionær indgår aftaler, som kan hindre

den frie bevægelighed for kapital eller påvirke kontrollen over selskabernes ledelse. I den nye privatiseringslov tages der også hensyn til princippet om frie kapitalbevægelser, og staten tildeles eller indrømmes ingen særrettigheder. Der foretages en revision af konkurrencelovgivningen for at øge hastigheden og effektiviteten i håndhævelsen af konkurrencebestemmelserne.»

c) Litra h) affattes således:

»h) Portugal udarbejder en finansiel aftale til indgåelse med den selvstyrende region Madeira, som er i overensstemmelse med programmet. Indtil der er opnået enighed om denne aftale og dens gennemførelse i den selvstyrende region Madeiras budget, overvåger Portugal nøje gennemførelsen af den selvstyrende region Madeiras budget, og Portugal suspenderer overførsler fra staten til den selvstyrende region Madeira og honorerer ingen nye kommercielle eller finansielle gælds- eller garantiaftaler indgået af den selvstyrende region Madeiras regering og dens statsjede virksomheder, som ikke er blevet godkendt af Finansministeriet.»

3) Stk. 6 ændres således:

a) Litra a)-d) affattes således:

»a) Portugal gennemfører privatiseringsprogrammet. Navnlig skal salget af den offentlige sektors aktier i EDP bringes til afslutning i 2012. Desuden afhændes den offentlige sektors aktier i REN og GALP og, hvis markedsvilkårene tillader det, TAP i 2012. Der udarbejdes en strategi for Parpublica, som led i hvilken der ses nærmere på Parpublicas rolle som offentlig virksomhed og muligheden for at afvikle virksomheden eller konsolidere den med den offentlige sektor. Privatiseringsplanen, der løber frem til 2013, skal også omfatte Aeroportos de Portugal, godsdivisionen af Comboios de Portugal, Correios de Portugal og Caixa Seguros samt en række mindre virksomheder.

b) De i litra c) og d) anførte foranstaltninger, der beløber sig til mindst 8,8 mia. EUR, opføres på budgettet for 2012. Der træffes yderligere foranstaltninger, mest på udgiftssiden, for at lukke eventuelle huller, der måtte opstå som følge af budgetudviklingen i 2012.

c) Budgettet skal sikre en mindske af de offentlige udgifter i 2012 på mindst 6,7 mia. EUR, herunder en nedsættelse af lønningerne og antallet af ansatte inden for den offentlige sektor, nedsættelse af pensionsbeløb, en gennemgribende omorganisering af centraladministrationen, eliminering af overlappinger og andre former for ineffektivitet, mindske af antallet af kommuner og sogne, nedskæringer på uddannelses- og sundhedsområdet, lavere overførsler til regionale og lokale myndigheder samt begrænsning af anlægsudgifter og andre udgifter som beskrevet i programmet.

d) På indtægtssiden skal budgettet indeholde indtægtsforøgende foranstaltninger til en værdi af i alt 2,1 mia. EUR for et helt år, der tilvejebringes ved bl.a. at udvide momsgrundlaget gennem en mindske af antallet af momsfrigivelser og en revision af listerne over de varer og tjenesteydelser, for hvilke der gælder reducerede, mellemiggende eller højere satser, forhøje punktafgifterne, udvide selskabs- og personskattegrundlaget gennem en mindske af antallet af skattefradrag og særordninger, sikre konvergens mellem personskattefradragene i tilknytning til pensioner og lønindkomster samt ændre ejendomsbeskatningen ved at skære kraftigt ned på antallet af undtagelser. Disse tiltag ledsages af foranstaltninger til bekæmpelse af skatteunddragelse, svig og den sorte økonomi.»

b) Litra k) og l) affattes således:

»k) Portugal fremmer en lønudvikling, der er i overensstemmelse med målsætningerne om at skabe nye arbejdspladser og forbedre virksomhedernes konkurrenceevne og derigennem korrigere makroøkonomiske ubalancer. Over programperioden forhøjes mindstelønnen kun, hvis den økonomiske udvikling og udviklingen på arbejdsmarkedet begrunder dette. Der tages skridt til at rette op på svaghederne i det nuværende lønforhandlingssystem, herunder gennem lovgivning, der redefinerer kriterierne og vilkårene for forlængelse af kollektive overenskomster og gør det lettere at indgå aftaler på virksomhedsplan. Indtil det er sket, suspenderes muligheden for forlængelser.

l) Der udarbejdes en handlingsplan til forbedring af kvaliteten af uddannelserne på sekundærtrinnet og erhvervsuddannelserne.»

c) Der tilføjes følgende litra):

»p) Portugal vedtager foranstaltninger, der kan sikre holdbarheden i det nationale elektricitetssystem og føre til eliminering af udeståender senest i 2020 efter en stabilisering heraf senest i 2013. Disse foranstaltninger skal korrigere de uforholdsmæssigt store mark-ups og dække alle deres kilder.»

4) Stk. 7 ændres således:

a) Litra a) og b) affattes således:

»a) Budgettet for 2013 skal omfatte finanspolitiske konsolideringsforanstaltninger til en værdi af mindst 3,4 mia. EUR med sigte på at nedbringe det offentlige underskud inden for den tidsramme, der er angivet i artikel 3, stk. 3.

b) Budgettet skal omfatte indtægtsforøgende foranstaltninger, herunder navnlig en yderligere udvidelse af selskabs- og personskattegrundlaget, højere punktafgifter og ændringer af ejendomsbeskatningen med henblik på tilvejebringelse af næsten 0,7 mia. EUR i supplerende indtægter.»

b) Følgende litra tilføjes:

- »d) Budgettets udgiftsside skal omfatte en nedbringelse af udgifterne på mindst 2,7 mia. EUR, herunder en mindske af centraladministrationens udgifter og udgifterne til uddannelse og sundhed, lavere overførsler til regionale og lokale myndigheder, nedsættelse af antallet af ansatte i den offentlige sektor og lavere omkostninger i statsejede virksomheder.
- e) Portugal forbedrer vilkårene for erhvervslivet ved at mindske de administrative byrder ved at sikre, at alle dele af økonomien tilgodeses af de administrative forenklinger (kvikskrænket og projekter, der ikke kræver forhåndsgodkendelse), og ved at lette kreditbegrænsningerne for små og mellemstore virksomheder, herunder med gennemførelse af Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/7/EU af 16. februar 2011 om bekæmpelse af forsinket betaling i handelstransaktioner (*).

(*) EUT L 48 af 23.2.2011, s. 1.

5) Stk. 8 ændres således:

a) Indledningen affattes således:

»8. Med henblik på at genskabe tilliden til den finansielle sektor rekapitaliserer Portugal sin banksektor i tilstrækkeligt omfang og reducerer fremmedkapitalfinansieringen heraf på forsvarlig vis. I denne henseende udvikler Portugal i samråd med Kommissionen, ECB og IMF en strategi for den portugisiske banksektors fremtidige opbygning og funktionsmåde med henblik på at bevare den finansielle stabilitet. Portugal træffer navnlig følgende foranstaltninger:«.

b) Litra a)-g) affattes således:

- »a) de tilskynder banker til på et holdbart grundlag at styrke deres stødpude i form af sikkerhedsstillelser og overvåger udstedelsen af statsgaranterede bankobligationer op til 35 mia. EUR, der er tilladt i overensstemmelse med Unionens statsstøtteregler
- b) de følger nøje de planer, som bankerne forelagde med henblik på at nå frem til tier 1-kernekapitalskvoter på 9 % senest ved udgangen af 2011 og 10 % senest ved udgangen af 2012. De kapitalkrav, der følger af, at statsgælden skal værdiansættes til markedspriser i henhold til Den Europæiske Banktilsynsmyndighed, skal opfyldes i juni 2012 sammen med de kapitalmæssige konsekvenser af det særlige program for kontrolbesøg på stedet og overførslen af bankernes pensionsfonde til statens socialsikringssystem. Bankerne forelægger i februar 2012 deres planer for, hvordan de agter at dække deres kapitalbehov det år. Kan bankerne ikke opfylde disse kapitalkrav

til tiden, kan de få behov for en midlertidig offentlig kapitaltilførsel, som privatejede banker skal have adgang til via den solvensstøttefacilitet for banker på 12 mia. EUR, der er blevet indført som led i programmet

- c) de sikrer en afbalanceret og forsvarlig mindske af fremmedfinansieringen af banksektoren, hvilket fortsat er af afgørende betydning for at eliminere ubalancer i finansieringen på en varig måde. Bankernes finansieringsplaner tilsigter at begrænse deres udlåns-/indlånskvote til ca. 120 % ved udløbet af programmet og begrænse deres afhængighed af eurosistemets finansieringsordninger i programmets løbetid. Disse finansieringsplaner gennemgås hvert kvartal, den næste før den tredje gennemgang af programmet. Den portugisiske centralbank træffer egnede foranstaltninger, hvis der opstår afvigelser fra bankernes finansieringsplaner

- d) de afslutter salget af Banco Português de Negócios under overholdelse af Unionens statsstøtteregler

- e) de sikrer, at den statsejede bank Caixa Geral de Depósitos (CGD) strømlines for at udvide kapitalgrundlaget for bankens centrale bankaktiviteter i overensstemmelse med behovet i 2011 uden at gribe til salg af forsikringsaktiviteterne. Dette salg forventes at finde sted i 2012 direkte til en endelig køber og at bidrage til dækning af behovet for supplerende kapital samme år. Hvis dette kapitalbehov ikke kan dækkes via interne kilder i koncernen, tilføres CGD kapital fra staten uden for solvensstøttefaciliteten for banker

- f) de sikrer, at den delvise overførsel af bankens pensionsfonde til statens socialsikringssystem foregår på aktuarmæssigt afbalancerede betingelser og under overholdelse af Unionens konkurrence- og statsstøtteregler. For ikke at skulle gribe til solvensstøttefaciliteten for banker inden for programmets finansieringsramme tilbyder den portugisiske regering bankerne hjælp til afbødning af overførsels følger for kapitalen ved at benytte en del af overførslen til erhvervelse af ordinære aktier i bankerne. Resten af de overførte midler deponeres på en spærret konto indtil afslutningen af den tredje gennemgang

- g) de færdiggør de retlige rammer for adgang til kapital fra offentlige kilder inden udgangen af januar 2012 i overensstemmelse med Unionens statsstøtteregler og de principper, der er fastsat i aftalememorandummet.

c) Der tilføjes følgende litra:

- »i) de sikrer før den tredje programgennemgang, at bankerne har inkorporeret resultaterne af det særlige program for kontrolbesøg på stedet i stresstesten med en tier 1-kernekapitalskvote på 6 %

j) de færdiggør inden udgangen af 2011 de retlige rammer for tidlig intervention og afvikling af banker samt for indskudsgarantiordninger for banker og gældsomlægning for virksomheder og husholdninger.«

vækst og jobskabelse, sikre den nødvendige finansielle konsolidering og minimere eventuelle negative sociale virkninger, specielt for de mest udsatte grupper i det portugisiske samfund.«

6) Stk. 9 affattes således:

»9. Med henblik på at sikre en problemfri overholdelse af programmets betingelser og bidrage til at rette op på ubalancer på en varig måde yder Kommissionen løbende rådgivning og vejledning om reformer af finanspolitikken og finansmarkederne samt strukturreformer. Inden for rammerne af støtteprogrammet til fordel for Portugal gennemgår Kommissionen sammen med IMF og i samråd med ECB regelmæssigt effektiviteten og de økonomiske og sociale virkninger af de aftalte foranstaltninger, og den anbefaler nødvendige korrektioner med henblik på at styrke

Artikel 2

Denne afgørelse er rettet til Den Portugisiske Republik.

Udfærdiget i Bruxelles, den 14. december 2011.

På Rådets vegne

M. KOROLEC

Formand

ABONNEMENTSPRISER 2012 (ekskl. moms, inkl. normale forsendelsesomkostninger)

EU-Tidende, L- + C-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	1 200 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, papirudgave + årlig dvd	22 officielle EU-sprog	1 310 EUR pr. år
EU-Tidende, L-udgaven, kun papirudgave	22 officielle EU-sprog	840 EUR pr. år
EU-Tidende, L- + C-udgaven, månedlig kumulativ dvd	22 officielle EU-sprog	100 EUR pr. år
Supplement til EUT (S-udgaven), udbud og offentlige kontrakter, dvd, 1 udgave pr. uge	Flersproget: 23 officielle EU-sprog	200 EUR pr. år
EU-Tidende, C-udgaven — udvælgelsesprøver	Sprog iht. udvælgelsesprøve(r)	50 EUR pr. år

Den Europæiske Unions Tidende, der udkommer på EU's officielle sprog, fås i abonnement i 22 sprogudgaver. EU-Tidende omfatter L-udgaven (retsforskrifter) og C-udgaven (meddelelser og oplysninger).

Der abonneres særskilt på hver sprogudgave.

I henhold til Rådets forordning (EF) nr. 920/2005, offentliggjort i EU-Tidende L 156 af 18. juni 2005, er Den Europæiske Unions institutioner midlertidigt fritaget for forpligtelsen til at udarbejde og offentliggøre alle retsakter på irsk. Irske udgaver af EU-Tidende vil derfor blive markedsført særskilt.

Abonnementet på supplementet til EU-Tidende (S-udgaven (udbud og offentlige kontrakter)) omfatter alle udgaver på de 23 officielle sprog på én dvd.

Abonnenter på *Den Europæiske Unions Tidende* kan uden ekstra omkostninger rekvirere eksemplarer af diverse bilag til EU-Tidende (C ... A-udgaver). Abonnenterne gøres opmærksom på udgivelsen af bilagene ved hjælp af »meddelelser til læserne« i *Den Europæiske Unions Tidende*.

Salg og abonnementer

Betalingsabonnementer på diverse tidsskrifter, som f.eks. *Den Europæiske Unions Tidende*, kan købes gennem vore salgsagenter. Listen over salgsagenterne findes på internettet:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_da.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) giver direkte og gratis adgang til EU-retten. Via dette netsted kan man konsultere *Den Europæiske Unions Tidende*, og netstedet indeholder endvidere traktaterne, retsforskrifter, retspraksis og forberedende retsakter.

Yderligere oplysninger om Den Europæiske Union findes på: <http://europa.eu>



Den Europæiske Unions Publikationskontor
2985 Luxembourg
LUXEMBOURG

DA